

Informazio

Agerkaria Boletín

informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
MARTXOA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MARZO
2009



Nº
178
ZK.

**BJABO-REN
LANA
ATZERRIAN**

**ACTIVIDAD
DEL ICASV EN
EL EXTERIOR**



... a ser
un niño



... a crecer
en libertad



... a una
identidad



... a
la salud



yo
también
tengo
derechos

¡PARTICIPA!

1er CONCURSO
NACIONAL ONLINE
DE CORTOS
SOBRE LOS
DERECHOS DEL NIÑO

del 15 de marzo al 30 de mayo

Infórmate en:

www.yotambientengoderechos.com



FUNDACIÓN DEL
CONSEJO GENERAL
DE LA ABOGACÍA
ESPAÑOLA



CONSEJO
GENERAL DE
LA ABOGACÍA
ESPAÑOLA



plataforma
de infancia
españa

... a cuidados
especiales



... a una
familia



... a una buena
educación



... a protección
y socorro



... a no ser
abandonado
ni maltratado



... a no ser
discriminado



UNE honetan, planeta osoak izaera globalizatzailea du, eta horren arabera, aldagai kulturalak, profesional, ekonomikoak eta informaziokoak komunikazio-eta truke-aukera infinituek zehazten dituzte. Eta, batez ere, une honetan nazioarteko izaera duen krisi ekonomiko koitunturala da nagusi. Krisiaren lurralde-mugak lausoak dira, modu saihestezinean hedatzen dira eta. Baina, era berean, une honetan BJBABOK eta bestelako erakundeek haien jarduerari bultzada, indarra eta garapena ematen diote, haien esperientzia eskainiz, Hego Amerikako herrialde desberdinetan trebakuntza-prozesuak dinamizatzen baitituzte. Prozesu horietan, gure elkargoak protagonismo berezia du, UIArekin sinatutako Hitzarmena dela bide, gure elkargoa Hego Amerikan trebakuntza-proiektuak egitearen arduraduna baita, Andeetako Sustapen Konfederazioaren funtsekin lagunduta.

Testuinguru horretan, abokatuen graduondoko prestakuntzaren eta etengabeko prestakuntzaren esparruan berrikuntza eta garapen ekintzak esportatuz, batez ere prestakuntza-eskaintzan defizita duten herrialdeetan eskaintza hori hobetzen lagunduz, gure elkargoak ekonomian beharrezkoa den ibilbide-aldaketa lortzen laguntzen du. Ekonomia hori inguru mugatuko ekoizpen-sektore zehatzetan oinarrituta dago, eta zalantzarik gabe, agortu egin dira ekoizpenak behera egin duelako eta zabaldu eta beste sektore batzuetan egindako aurrerapenekin, esportazio-objektu berriekin ordeztu behar dira, hala nola garapen teknologikoa, ikerketa, berrikuntza eta trebakuntza-eskaintza.

Trebakuntzaren esparruan kalitatea esportatzeko ildo hori garatuz, Bizkaiko Abokatuen Bazkunak, Batzorde batzuen bidez –Nazioarteko Harremanak, Praktika Juridikorako Eskola, Abesbatza– beste herrialde batzuetako (besteak beste, Argentina eta Uruguai) elkargoetako antzeko batzordeekin harremanak ezarri ondoren, eta harreman instituzionalen bidaia bizi baten ostean, lorpen garrantzitsuak izan ditu trebakuntza-jarduerak eta nazioarteko harremanak garatzeko. Nazioarteko alde-biko zenbait hitzarmen eta elkarrekin lankidetzan ari-zeko proiektuak sinatu dira, gure kolektiborako oso garrantzitsuak izango direnak.

EN un momento en el que todo el planeta está marcado por un carácter globalizador, según el cual las variables culturales, profesionales, económicas, de información, resultan determinadas por infinitas posibilidades de comunicación e intercambio, y en especial, en una época marcada por una crisis económica coyuntural de carácter internacional, cuyos límites territoriales aparecen difusos al extenderse de forma ineludible, instituciones como el I.C.A.S.V. dan impulso, potencia y desarrollo a su actividad ofreciendo su experiencia, como núcleo dinamizador de procesos formativos en distintos países de sudamérica, procesos en los que posee especial protagonismo por el Convenio suscrito con la UIA que convierte a nuestro Colegio en responsable de la realización de proyectos formativos en sudamérica subvencionados con fondos de la Confederación andina de fomento.



En ese contexto, y en un ejercicio positivo que exporta acciones de innovación y desarrollo en el ámbito de la formación de postgrado y la formación continua de abogados, participando principalmente en la mejora de la oferta formativa en aquellos países en los que resulta deficitaria, nuestro Colegio contribuye, de esta manera, a la materialización del cambio de rumbo necesario en nuestra economía –sustentada por mercados y sectores de producción de áreas muy limitadas y determinadas que, sin duda, han resultado extintas por agotamiento productivo y deben verse ampliados y sustituidos por avances en otros sectores, nuevos objetos de exportación, como el desarrollo tecnológico, la investigación, la innovación y la oferta de formación.

En el desarrollo de esa línea de exportación de calidad en el ámbito de la formación el Colegio, a través del trabajo inicial de establecimiento de relaciones y contactos de algunas de sus Comisiones –Relaciones internacionales, Escuela de Práctica Jurídica Coro– con los departamentos homónimos de distintos Colegios de abogados de países como Argentina o Uruguay, y tras un intenso viaje de relaciones institucionales, ha obtenido diversos e importante logros para el desarrollo de acciones formativas y de relaciones internacionales que se han visto traducidos en la firma de varios Convenios bilaterales internacionales y proyectos de mutua colaboración de enorme entidad e importancia para nuestro colectivo.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

“Los depósitos solidarios son una buena inversión”



ESTEBAN, 35 años.
Director de Fotografía.
“Los Depósitos Solidarios son una buena inversión. Creo que contribuir a la integración social de las personas y conseguir una sociedad más cohesionada nos interesa a todos. Además, obtengo un beneficio económico directo.”

Esteban es solidario. Mantiene garantizado el 100% de su ahorro en un Depósito Solidario y ayuda a que personas en riesgo de exclusión o sin recursos puedan pensar en un futuro mejor.

bbk =

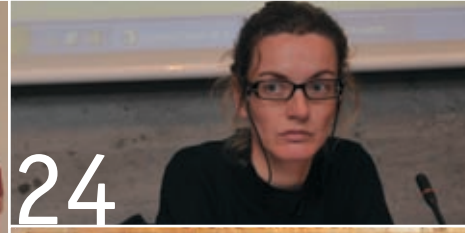
Solidaridad

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
MARTXOA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MARZO
2009



Nº
178
ZK.



NOTICIAS

6 **BERRIAK**

COMISIONES

Comisión de Euskara

9 **BATZORDEAK**

Euskara batzordea

Encuentro de la Federación Vasca de Jóvenes Abogados en Bilbao

Abokatu Gazteen Euskal Federazioaren Topaketa Bilbon

INFORMACIÓN

Viaje Argentina.

Acciones realizadas en formación y relaciones institucionales

14 **INFORMAZIOA**

Argentinako bidaia. Prestakuntzaren eta erakunde-harremanen arloan egindako jarduerak

Delegación del I.C.S.V. en Argentina

BJABO-ren ordezkari-tza Argentinan

JORNADAS

Curso sobre derecho de familia y su proyección internacional: Nuevos desarrollos y novedades jurisprudenciales

24 **JARDUNALDIAK**

Ikastaroa familia zuzenbideari eta horrek nazioartean duen proiektioari buruz: Garapen berriak eta jurisprudentzia berrikuntzak

BIBLIOTECA COLEGIAL

30 **BAZKUNEKO LIBURUTEGIA**

NOVEDADES LEGISLATIVAS

32 **LEGEGINTZA BERRITASUNAK**

SUPLEMENTO CULTURAL

34 **KULTUR ERANSKINA**

HITZARMENA BARTZELONAKO ELKARGOAREKIN

Joan den otsailaren 18an Prestakuntza arloko Lankidetzaren Hitzarmena sinatu zen Bartzelonako Abokatuen Elkargoarekin. Hitzarmen hori bi elkargoetako prestakuntza-arduradunek sustatu dute eta dekanoez sinatu Bartzelonan. Gure elkargoak Bizkaiko abokatuen hasierako eta etengabeko prestakuntzari dagokionez abangoardian egoteko duen xedeari begira emandako beste pauso bat izan da. Kontuan izan behar da Bartzelonako Elkargo arlo horretako erreferenteetako bat dela, kopuruari zein kalitateari dagokienez.

Hitzarmen hori garatuz, proiektu bateratu batzuetan lan egiten ari da, eta horren ildotik, prestakuntza-jarduerak bateratuak sortuko dira, esperientziak trukatu dira, nazioartean lankidetzan arituko da, etab.

Sinadura-ekitaldia Bartzelonako Abokatuen Elkargoaren egoitzan egin zen, hitzarmena gutxienez urtero berritzeko asmoarekin, elkarrekin prestakuntza-jardueraren bat antolatuta.

FIRMA DE CONVENIO CON EL COLEGIO DE BARCELONA

El pasado 18 de febrero se celebró el acto de firma de un Convenio de Colaboración en materia de Formación con el Ilustre Colegio de Abogados de Barcelona. Dicho convenio, promovido por los responsables de formación de ambos Colegios y suscrito por sus Decanos en Barcelona, supone un paso más en el propósito de nuestro Colegio de estar en la vanguardia en todo lo que se refiera a la formación inicial y continuada de los abogados vizcaínos, teniendo en cuenta que el Colegio de Barcelona, tanto por cantidad como por calidad, es uno de los referentes en esta materia.

En desarrollo de dicho convenio se está trabajando ya en distintos proyectos conjuntos que supondrán la creación de actividades formativas conjuntas, intercambio de experiencias, colaboración en materia internacional, etc.

El acto de la firma se llevó a cabo en la sede del Colegio de Abogados de Barcelona, con la intención de que el convenio sea ratificado al menos anualmente con la celebración de alguna actividad formativa conjunta.



BAZKUNAREN KIROL TXAPELKETA

Honen bidez, Bazkunaren kirol txapelketen berri ematen dizuegu, baita horien arduradunena ere, telefonoa eta guzti:

- **Futbito:** JAVIER CORTAZAR, 944050035, 16:30-19:00.
- **Paddlea:** JAVIER IBAÑEZ BIZUETA, 944216027.
- **Emakumen paddlea:** CRISTINA GORGOLAS MEDEL, 944272738.
- **Kontinentala:** JOSUNE LOPEZ EZCURDIA, 944230513.
- **Saskibaloia:** ADOLFO RON HERRERO, 944235970.
- **Musa:** JAVIER BOLADO ZARRAGA, 944356206.

CAMPEONATOS COLEGIALES

Os informamos de la realización de los habituales campeonatos así como del responsable de coordinarlos y su teléfono de contacto:

- **Futbito:** JAVIER CORTAZAR: 94-4050035 de 16:30 19:00 Horas.
- **Paddle:** JAVIER IBAÑEZ BIZUETA: 94-4216027.
- **Paddle Femenino:** CRISTINA GORGOLAS MEDEL: 94-4272738
- **Continental:** JOSUNE LOPEZ EZCURDIA: 94-4230513.
- **Baloncesto:** ADOLFO RON HERRERO: 94-4235970.
- **Mus:** JAVIER BOLADO ZARRAGA: 94-4356206.

EXPOSICIÓN DE JAVIER LACALLE

(Del 26 de Marzo al 22 de Mayo)

Como recientemente señalaba J.J. Sebreli, el mito del Che Guevara se halla anclado entre dos fotografías: una de las que tomó Alberto Korda tras la entrada de aquel en La Habana y la de su cadáver recompuesto por monjas alemanas en Bolivia. Por las mismas fechas, y dada la recurrencia icónica guevarista, Pedro Ugarte se preguntaba “qué hay en el Che que lo veneran sexagenarios demócratas, adolescentes de instituto e imputados en la Audiencia Nacional”.

Supimos que el maoísmo devino objeto kitsch. Serigrafian-do a Mao Tse Tung en 1972, Andy Warhol quebró el uso político de la imagen y la función de la imagen misma. Aún hoy en China es encarcelado quien ose lanzar un bote de pintura contra el retrato del que fue gran timonel, pero Warhol convirtió la efigie del líder político responsable de miles de muertes en un icono pop desprovisto de toda carga ideológica. Repetiría la acción con la hoz y el martillo doce años antes de la caída del Muro de Berlín. Y tras ésta, tuvimos ocasión de asistir a la despolitizadora fagocitación por la moda de toda la parafernalia de logotipos e insignias de la URSS. Y entre los émulos incontables de Warhol, Thomas Bayrle por ejemplo, desde los 60 hasta el momento presente creando nuevos y psicodélicos mundos con sus obras de estética pop, ajeno a cualquier reparo, con el líder chino como uno de sus motivos recurrentes para mezclar marketing y maoísmo.



José Javier Lacalle (Laka), pintor, dibujante, cartelista e ilustrador, nos presenta una pléyade de rostros extraídos de fotografías que son iconos de nuestra cultura. Vinculados a sus aficiones personales unos –Manolete y Belmonte–, referentes de la utopía social otros –Rosa Luxemburg, Clara Campoamor, Gandhi o el mismo Che–, pasando por escritores, filósofos y cineastas. Se trata de impresiones digitales sobre lienzo, seriadas, con tratamientos propios del cartelismo que inciden principalmente en el juego de luces y sombras. Imágenes de imágenes, siguiendo una de las premisas programáticas del pop art: hacer del arte parte de la cultura de masas y viceversa. Pero Laka se ha permitido incluir diversos elementos y, más aún, un personajillo muy presente en su obra que viene a ser su alter ego, su firma o hasta su propia mano en la sombra, dependiendo de la ocasión. Así, esos protagonistas del imaginario cultural son, de alguna manera, calificados. Es Laka quien nos ofrece evidencias de su acercamiento o rechazo para con ellos, contraviniendo otra de las premisas del pop: no emitir valoraciones o juicios.

Ante tal osadía, el jurado popular emitirá una sentencia condenatoria o exculpatoria sobre el facundo artista.

José Ángel Artetxe

JAVIER DE LA CALLEREN ERAKUSKETA

(Martzoaren 26tik maiatzaren 22ra)

Duela gutxi J.J. Sebrelik adierazi duen moduan, Che Guevararen mitoa bi argazkitan oinarritzen da: bata Alberto Kordak egin zuen Che Habanan sartu eta gero, eta bestea Bolivian moja alemanek berreraikitako Cheren gorpuarena da. Data berean, eta Cheren errepikapen ikonikoa dela bide, Pedro Ugartek bere buruari hurrengo galde-tzen zion: “zer du Chek hirurogei urteko demokratek, institutuko nerabeek eta Audientzia Nazionalen inputatutakoek gurtzeko”.

Maoismoa kitsch objektu bihurtu zela jakin genuen. Andy Warholek, 1972an Mao Tse Tung serigrafiatuz, irudiaren erabilera politikoa eta irudiaren eginkizuna hautsi zituen. Gaur egun ere, Txinan espetxeratu egiten dute le-mazain handiaren erretratuaren aurka pintura botatzen duena, baina Warholek milaka heriotzaren arduraduna izan zen lider politikoa zama ideologikorik gabeko pop ikono bihurtu zuen. Beste horrenbeste egin zuen igitaia-rekin eta mailuarekin Berlineko Harresia erori baino hamabi urte lehenago. Eta horren ostean, modak SESBe-ko logotipo eta intsignia guz-tiak irensten zituela ikusi genuen. eta Warholen jarrait-zaille ugarien artean, bes-teak beste, Thomas Bayrle, 60ko hamarkadatik gaur egu-nera arte pop estetikak ola-nekin mundu berri eta psiko-delikoak sortzen ari dena, oztopo guztiak alde batera utzita, txinatar liderra mar- ketina eta maoismoa nahas-teko gai errepikatzaile moduan erabiltzen duela.

José Javier Lacalle (Laka) pintore, marrazkigile, kartel-gile eta irudigileak gure kulturaren ikono direnen argaz-kietatik ateratako aurpegiak aurkezten dizkigu. Batzuk zaletasun pertsonalei lotuta daude –Manolete eta Bel-monte–, beste batzuk gizarte-utopiaren erreferenteak dira –Rosa Luxemburg, Clara Campoamor, Gandhi eta Che bera–, eta idazleak, filosofoak eta zinemagileak ere aur-kituko ditugu. Inpresio digitalak dira oihalaren gainean, segidak, kartelismoaren tratamendu bereziekin, batez ere, argien eta itzalen jokoak egiten dituztenak. Irudien irudiak, pop artaren premisetako bati jarraituz: artea masen kulturaren atal egitea eta alderantziz. Baina Lakak zenbait osagai sartu ditu, eta are gehiago, bere lanean askotan agertzen den pertsonaia bere alter egoa da, bere sinadura edo bere eskua itzalean, kasuak kasu. Modu horretan, kultura-esparruko protagonista horiek kalifikatu egiten dira. Lakak adierazten digu pertsonaia horiengandik hurbil edo urrun dagoen, poparen beste premisa bat urratuz: baloraziorik edo iritzirik ez ematea.

Ausardia horren aurrean, herri-epaimahaiak emango du artistari buruzko kondena-epaia edo errugabetze-epaia.

José Ángel Artetxe

HITZORDUAK

KONTZERTUA: WRECKLESS ERIC & AMY RIGBY

Abokatuen Bazkuna, apirilaren 23a, osteguna, 20:00etan. Sarrera doan.

Wreckless Eric ingelesa rock'n'roll / new wave konpositore ezaguna da, 1978an Stiff Records-entzat egindako single klasikoarengatik (*I'd Go*), *The Whole Wide World*, Nick Lowe-ko ekoiztia. Abesti hori banda ugari interpretatu dute, hala nola *The Lightning Seeds*, *The Monkees* eta *The Proclaimers*. 20 urte geroago, *Mojo* aldizkariak historiako punkrockaren singlerik onenetakoen zerrendan sartu zuen.

Gaur egun Amy Rigby emaztearekin (pop sentikortasun handia duen kantautore eskoziarra) batera aritzen da. Formatu horrekin mundu osotik birak egin dituzte eta disko homónimo berria argitaratu dute (Stiff-en berriro!). *Mojo*n 4 izar jaso dituzte, eta kritika ezin hobekak *Los Angeles Times* eta *Entertainment Weekly* komunikabideetan. Bikotearen kontzertuak oso bereziak dira –landuak, ausartak, dibertigarriak, hunkigarriak, nostalgikoak, modernoak eta energetikoak–, eta batzuetan ezaugarri horiek guztiek abesti berean bat egiten dute.

Amy gitara akustikoarekin eta teklatuarekin eta Eric baxuarekin eta gitara elektrikoarekin. Bikoteak disko berriko abestiak eta katalogo ezagunenak interpretatuko ditu. Gau ahaztezina izatearen itxura du...

COLIN HARE & HONEYBUS

Abokatuen Elkargoa, maiatzaren 28a, osteguna, 20:00etan. Sarrera doan.

Colin Harek, Pete Dellorekin eta Ray Canerekin, **Honeybus** talde britainiarra osatu zuen 60ko hamarkadaren amaieran. "I Can't Let Maggie Go" arrakasta handiari esker gogoratzen ditugu narren, Honeybus taldeak musika pop ingelesaren historiako errepertorio originale-takoa sortu zuten. LP bakarra, taldea ia deseginda zegoenean argitaratua, "Story" izenekoa, pop musikaren klasikoa dela jotzen da, oso barrokoa. Bakarka, Colin Harek "March Hare" argitaratu zuen 1971n: benetako bitxia da, eta abestiak entzunda, Bob Dylan, Fairport Convention-en aire folka eta country-rock leunaren joerak etorriko zaizkigu burura. Merkataritza arloan emaitza urriak izan zituen arren, albuma kultuko diskoa bihurtu zen. Bilboko Hanky Panky Records etxeak 2005ean argitaratu zuen gai estrekin, etab i urte geroago grabazio berrienak ere atera zituen, lau temako EPa, "Down From Pitswood" izenekoa. 1968an modu ofizialean grabatu ez zituzten bira bestia ere agertzen dira. Gure herrialdean egingo duen ekitaldi bakarrean, Colin Harek Honeybus talde berriua izango du alboan: John Wigg fiddlearekin eta mandolinarekin, Duncan Maitland teklatuan eta Tom Smith baxuarekin. Honeybus taldearen tema klasikoak interpretatuko dituzte, baita "March Hare" eta "Down From Pitswood" lanetatik ateratakoak ere.

EVENTOS

CONCIERTO DE WRECKLESS ERIC & AMY RIGBY

Colegio de Abogados, Jueves 23 de abril, 20:00 horas. Entrada gratuita.

El inglés Wreckless Eric es un compositor rock'n'roll / new wave muy popular por su ya clásico single de 1978 para Stiff Records (*I'd Go*) *The Whole Wide World*, producido por Nick Lowe. Esta canción legendaria ha sido reinterpretada por bandas tan dispares como *The Lightning Seeds*, *The Monkees* o *The Proclaimers*. Más de 20 años después, la revista *Mojo* lo incluyó en su lista de los 100 mejores singles punkrock de la historia.

Actualmente funciona como dúo junto a su esposa Amy Rigby, cantautora escocesa de tremenda sensibilidad pop. En este formato han girado por todo el mundo y acaban de editar nuevo disco homónimo (curiosamente en Stiff!), recibiendo 4 estrellas en *Mojo* y críticas inmejorables en *Los Angeles Times* o *Entertainment Weekly*. Sus conciertos son muy especiales –pulidos, desenfadados, divertidos, emocionantes, nostálgicos, modernos y energéticos– a veces reuniendo todas estas cualidades en la misma canción.

Con Amy a la guitarra acústica y teclados y Eric al bajo y guitarra eléctrica, este dúo de puro rock'n'roll interpreta canciones de su nuevo disco y revisita su fondo de catálogo más conocido. Promete ser una velada inolvidable...

COLIN HARE & HONEYBUS

Colegio de Abogados, Jueves 28 de mayo, 20:00 horas. Entrada gratuita.

Colin Hare, junto a Pete Dello y Ray Cane, formó parte del grupo británico **Honeybus** a finales de los 60. Pese a que son recordados por su gran éxito "I Can't Let Maggie Go", Honeybus crearon uno de los repertorios más originales en la historia de la música pop inglesa. Su único LP, publicado cuando el grupo ya estaba prácticamente disuelto, titulado "Story" está considerado un clásico del pop más preciosista y barroco de todos los tiempos. En solitario Colin Hare editó "March Hare" en 1971: se trata de una verdadera joya repleta de canciones que evocan por igual a Bob Dylan, los aires más folkies de Fairport Convention e incluso aromas de suave country-rock. Pese a que la repercusión comercial fue casi nula, el álbum adquirió status de disco de culto. El sello bilbaíno Hanky Panky Records lo reeditó en 2005 con temas extras, y dos años después editaba también sus más recientes grabaciones, un EP de cuatro temas titulado "Down From Pitswood" que incluye dos canciones de 1968 que Honeybus nunca llegaron a grabar oficialmente. Para esta su única actuación en nuestro país, Colin Hare estará acompañado por unos remodelados Honeybus que incluyen a John Wigg al fiddle y mandolina, Duncan Maitland a los teclados y Tom Smith al bajo. Interpretarán temas clásicos de Honeybus además de canciones extraídas de "March Hare" y "Down From Pitswood".

COMISIÓN DE EUSKARA

La Comisión de Euskara se creó en el año 1982, y lo que motivó la constitución de la misma fue impulsar el uso del euskara tanto en el Colegio de Abogados como en la Administración de Justicia.

El objetivo fundamental es conseguir que el uso del euskara en el ámbito del Colegio de Abogados y en el de la Administración de Justicia sea lo más normalizado posible, y también organizar actos e impulsar iniciativas que favorezcan la citada normalización.

Hoy en día la Comisión de Euskara la formamos diez personas, si bien a lo largo de estos 27 años de funcionamiento habrán formado parte de la misma cerca de 50 compañer@s.

Actualmente nos reunimos semanalmente, todos los miércoles a las 9:15 h. de la mañana, en la Tercera Planta del Colegio. Cualquier compañero o compañera que quiera incorporarse a nuestra Comisión puede asistir directamente a la reunión de los miércoles. Es la forma más directa de incorporación.

Nuestro compañero Aitzol Asla es el director de la Escuela de Práctica Jurídica del Colegio de Abogados "Pedro Ibarretxe" y, asimismo, es el responsable de los asuntos relacionados con el euskara en el Consejo Vasco de la Abogacía. De esta forma la Comisión de Euskara sale fortalecida, y, desde la misma, le brindamos todo nuestro apoyo.

Es importante destacar que en el Colegio de Abogados de Guipúzcoa y en el de Álava funcionan sendas Comisiones de Euskara y estamos muy interesados en que se de una coordinación efectiva entre todas ellas y la nuestra.

A continuación nos referiremos a las actividades más destacadas de los últimos años.

En el Colegio de Abogados de Bizkaia se han conseguido los siguientes logros en materia de normalización:

- la información que se envía a los colegiados desde el Colegio se hace en euskara y castellano.
- El boletín que edita y publica el Colegio es totalmente bilingüe.
- Se garantiza que todo alumno de la Escuela de Práctica Jurídica pueda realizar los cursos en euskara de forma óptima. De hecho, la unidad de euskara de la Escuela de Práctica Jurídica fue impulsada por nuestra Comisión.
- Desde el año 92, el Colegio de Abogados de Bizkaia garantiza el Turno de Oficio –en todos los ámbitos procedimentales– y la Asistencia al Detenido en euskara con total normalidad. Este servicio también fue promovido por la Comisión de Euskara.

En octubre de 2000 el Consejo de Organismos Sociales en favor del Euskara concedió al Colegio de Abogados

EUSKARA BATZORDEA

Euskara Batzordea 1982an sortu zen, euskararen erabilerara Abokatuen Bazkunean zein Justizia Administrazioan bultzatzeko asmoz.

Esan bezala, helburu nagusia euskararen erabilera Abokatuen Bazkunean eta Justizia Administrazioan al-bait normalizatuena izatea da, eta aipatu normalizazioari mesede egiten dioten ekitaldiak antolatzea eta ekimenak bultzatzea.

Gaur egun, Euskara Batzordean hamar pertsona gaude, baina 27 urte hauetan Batzordea 50 kide inguruk osatu dute.

Gaur egun astero-astero biltzen gara, asteazken guztietan goizeko 9:15ean, elkargoko hirugarren solairuan. Gure Batzordean sartu nahi duen edozein kide asteazkenetako bilerara joan daiteke zuzenean. Sartzeko modurik zuzenena da.

Aitzol Asla lankidea Abokatuen Bazkuneko "Pedro Ibarretxe" Praktika Juridikorako Eskolaren zuzendaria eta Legelarien Euskal Kontseiluan euskararekin lotutako gaien arduraduna da. Modu horretan, Euskara Batzordea indartu egiten da, eta Batzordetik laguntza guztia eskaintzen diogu.

Nabarmentzekoa da Gipuzkoako eta Arabako Abokatuen Elkargoetan Euskara Batzordeak daudela eta guztien artean koordinazio eragingarria lortzearen aldeko interesa daukagu.

Ondoren, azken urteetako jarduera aipagarrienak garrantzuko ditugu.

Bizkaiko Abokatuen Bazkunean lorpen hauek izan ditugu hizkuntza-normalizazioaren arloan:

- *Elkargotik elkargokideei informazioa euskaraz eta gaztelaniaz bidaltzen zaie.*
- *Elkargoak argitaratzen duen aldizkaria elebiduna da.*
- *Praktika Juridikoko Eskolako ikasle guztiei ikasketak euskaraz egiteko aukera eskaintzen zaie. Praktika Juridikorako Eskolako euskara unitatea gure Batzordeak bultzatu zuen.*
- *92. urtetik, Bizkaiko Abokatuen Bazkunak Ofizioko Txanda –prozedura-esparru guztietan– eta Atxilotuari Laguntzeko Zerbitzua euskaraz eskaintzen du. Zerbitzu hau ere Euskara Batzordeak sustatu zuen.*

2000. urteko urrian, Euskararen aldeko Gizarte Erakundeen Kontseiluak Bizkaiko Abokatuen Bazkunari "Bai

*Euskarari” ziurtagiria eman zion euskararen erabilera-
ren aldeko normalizazioan egindako lanarengatik.*

*Kezka handia sortzen digute prozedura judicial desber-
dinetan sortzen diren zailtasunek, Justizia Administra-
zioak oraindik euskaraz behar den moduan funtziona-
tzen ez duelako. Behatzaile moduan parte hartzen
dugu euskal hiztunen hizkuntza-eskubideak urratzeko
arriskua duten epaiketa guztietan.*

*Al dian-aldian, Justizia Administrazioan euskarak duen
egoerari buruzko jardunaldiak antolatzen dira. Batzuk
aipatzearren, 2001ean, azterketa-gaia “Euskara eta
Justizia Administrazioa, normalizazio bidean?” izan
zen; 2006ko abenduan, “Hizkuntza-eskubideak eta Jus-
tizia Administrazioa”, eta 2008ko abenduan hizkuntza-
eskubideak eta “epaitegi elebidunak” ezartzea jorratu
zen (jardunaldi horri buruz aurrerago hitz egingo
dugu). Gure Batzordeak lanbidean euskara erabiltzen
duten edo erabili nahi duten legelariak prestatzera eta
kualifikatzera bideratutako ikastaroak antolatzen
laguntzen du. Batzordean interes handiz aztertzen dira
Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailak euskara EAEko Epaite-
tegi eta Auzitegi batzuetan modu normalizatuan ezar-
tzea bideratzen dituen esperientzia pilotu guztiak.*

*Euskara Batzordeak inprimaki eta eredu judicialak itzul-
tzeko batzordean modu aktiboan parte hartu du eta
parte hartzen du. Batzorde horretan, Eusko Jaurlari-
tzako Justizia Sailak koordinatuta, zuzenbidearen mun-
duko erakunde eta elkarte ugari parte hartzen dute.*

*Azken urteetan gaurkotasuna duten gai juridikoei
buruzko afari-solasaldiak antolatu dira, eta horietan
hurrengo hauek parte hartu dute: Xabier Arzalluz, Mar-
txelo Otamendi, Iñigo Iruin eta Juan Mari Atutxa.
2009ko apirilean Jon Landa Eusko Jaurlaritzako Giza
Eskubideen zuzendariak parte hartzea aurreikusita
dago. Pertsonen oinarrizko eskubideen arloan duen
esperientzia azalduko digu.*

*Justiziaren esparruan euskararen normalizazioaren alde
lan egiten duten eragile guztiekin etengabe harreman-
tan gaude. “Euskara Juridikoaren Eguna” izenekoak
antolatzen parte hartu dugu. Lehenengo bi edizioak
2006an eta 2008an egin dira.*

*2005. urtean, Euskara Batzordeak, Bizkaiko Abokatuen
Bazkuneko Gobernu Batzordearen oniritziarekin,
txosten luzea egin zuen Europar Batasuneko Eremu
Urriko eta Eskualdeko Hizkuntzen Adituen Batzordeari
zuzenduta. Azken Batzorde horren ardurak da Espainiako
estatuan 2001etik indarrean dagoen Europako Agiria
betetzen den aztertea. Txosten horretan, gaur egun
Justizia Administrazioan euskara erabiltzearekin lotuta
dauden benetako zailtasunak adierazi ziren, eta bene-
tako neurri eragingarriak eskatzen ziren. Adituen Ba-
tzorde horrekin zenbait elkarrizketa egin ziren, bata
Bilbon eta bestea Madrilan, eta horietan benetako zail-
tasun teknikoak eta balizko konponbideak azaldu
ziren.*

de Bizkaia el certificado “Bai Euskarari” por su trabajo
en favor de la normalización del uso del euskara.

Seguimos con preocupación las dificultades que se si-
guen dando en los distintos procedimientos judiciales
por el todavía muy ineficaz funcionamiento de la Ad-
ministración de Justicia en euskara. Participamos
como observadores en todos aquellos juicios en los
que los derechos lingüísticos de los vascoparlantes
puedan verse vulnerados.

Periódicamente se organizan jornadas sobre la situa-
ción del euskara en la Administración de Justicia. Por
solo citar algunas, en el año 2001 el tema de estudio
fue “Euskara y la Administración de Justicia, hacia la
normalización?”; en diciembre de 2006, “los derechos
lingüísticos y la Administración de Justicia”, y la más
reciente de diciembre de 2008, en la que se profundizó
sobre los derechos lingüísticos y la implantación de
los “Juzgados bilingües”; a esta última jornada nos
referiremos más adelante. Nuestra Comisión también
colabora en la organización de cursillos encaminados a
la formación y cualificación de todos los juristas que
utilizan o pretenden utilizar el euskara en su profes-
ión. Desde la Comisión se analizan y estudian con
gran interés todas las experiencias piloto impulsadas
por el Departamento de Justicia del Gobierno Vasco
encaminadas a implantar el uso del euskara de forma
normalizada en algunos de los Juzgados y Tribunales
de la CAPV.

La Comisión de Euskara también ha participado y par-
ticipa activamente en la comisión de traducción de
impresos y modelos judiciales en las que, bajo la coor-
dinación del Departamento de Justicia del Gobierno
Vasco, participan numerosas Instituciones y Organismos
del mundo del derecho.

En los últimos años se han organizado cenas-coloquios
sobre asuntos jurídicos de actualidad, habiendo parti-
cipado en ellas Xabier Arzalluz, Martxelo Otamendi,
Iñigo Iruin y Juan Mari Atutxa. Para abril de 2009 se
prevé la participación de Jon Landa, Director de Dere-
chos Humanos del Gobierno Vasco, quien nos transmi-
tirá su experiencia en esta materia de los derechos
fundamentales de las personas.

Estamos en contacto permanente con todos los agen-
tes que trabajan en este ámbito apasionante de la nor-
malización del euskara en el ámbito de la Justicia.
Hemos participado y colaborado en la organización de
los “Euskara Juridikoaren Eguna”, habiéndose celebra-
do las dos primeras ediciones en los años 2006 y
2008.

En el año 2005 la Comisión de Euskara, con el visto
bueno de la Junta de Gobierno del Colegio de Aboga-
dos de Bizkaia, elaboró un amplio informe dirigido al
Comité de Expertos de Lenguas Minoritarias y Regio-
nales de la Unión Europea, encargada de examinar la
ejecución de la Carta Europea en vigor en el Estado
Español desde el año 2001, y en dicho informe se po-
nían de manifiesto las dificultades reales que se dan
hoy en día en la utilización del euskara en la Adminis-
tración de Justicia y se solicitaban medidas reales y
efectivas. De hecho, se mantuvieron un par de entre-
vistas con dicho Comité de Expertos, una en Bilbao y
otra en Madrid, en las cuales se expusieron las dificul-
tades reales y técnicas y posibles soluciones.

El Comité de Expertos, asumiendo varias de las propuestas de nuestra Comisión de Euskara, realizó las siguientes recomendaciones al Estado Español en su informe de 8 de abril de 2005:

1. modificar el marco jurídico para que quede claro que las autoridades judiciales penales, civiles y administrativas del País Vasco llevarán a cabo los procedimientos en euskara, a petición de una de las partes.
2. Garantizar formalmente al acusado el derecho a emplear el euskara aun cuando domine el castellano.
3. Tomar las medidas necesarias para asegurar, cuando proceda, que se informa específicamente a las partes en un procedimiento sobre la obligación de las autoridades judiciales del País Vasco de llevar a cabo los procedimientos en el País Vasco si una de las partes así lo solicita, de conformidad con los compromisos contraídos por el Estado Español.
4. Tomar medidas necesarias para incrementar el porcentaje del personal de la Administración de Justicia del País Vasco, a todos los niveles y ,en particular, entre los Jueces y Fiscales, que pueden emplear el euskara como lengua de trabajo en los tribunales, y
5. Establecer programas de formación adecuados orientados al personal de la Administración de Justicia del País Vasco y a los abogados.

Adituen Batzordeak, Euskara Batzordearen proposamen batzuk bere eginez, Espainiako estatuari gomendio hauek egin zizkion 2005eko apirilaren 8ko txostenean:

1. *Esparru juridikoa aldatzea, argi geratu dadin Euskal Herriko zigor arloko, arlo zibileko eta administrazio arloko agintari judizialek prozedurak euskaraz egin-gotuztela, alderdietako batek hala eskatuz gero.*
 2. *Akusatuari euskara erabiltzeko eskubidea modu formalean bermatzea, gaztelania menperatu arren.*
 3. *Bidezkoa denean, beharrezko neurriak hartzea prozedura batean alderdiei informatzeko Euskal Herriko agintari judizialek Euskal Herriko prozedurak euskaraz egiteko betebeharra dutela alderdietako batek hala eskatzen badu, Espainiako estatuak hartutako konpromisoekin bat etorritz.*
 4. *Euskal Herriko Justizia Administrazioan auzitegitan lan egiteko hizkuntza moduan euskara erabili ahal duten langileen ehunekoa handitzeko beharrezko neurriak hartzea, maila guztietan eta, zehatz esanda, epaile eta fiskalen artean*
 5. *Euskal Herriko Justizia Administrazioko langileei eta abokatuei bideratutako prestakuntza-programa egoikiak ezartzea.*
- 1., 3. eta 4. gomendioak Adituen Batzordeak 2008ko abenduaren 11n egindako txostenean baieztatu dira.*



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde 39,72 €/persona/mes

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es


Tu seguro médico

Txosten horren arabera "Espainiako agintariek ez dute neurri esanguratsurik hartu identifikatutako arazoak gainditzeko".

2007ko urrian, Euskara Batzordeak Eusko Jaurlaritzak antolatutako jardunaldietan parte hartu zuen, "euskararen egoera Justizia Administrazioan" gaia aztertzeko.

2008ko bigarren seihilekoan, Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko Euskara Batzordeak kanpaina bat abian jarri zuen euskaldunek epaitegi eta auzitegietan euskara erabiltzeko eskubidea dutela aldarrikatuz. Horrez gain, kanpaina horretan epaitegi elebidunak sortzea ezarri zen, bat gutxienez jurisdikzio bakoitzean, auziak bi hizkuntza ofizialetan normaltasun osoz izapidetu ahal izateko. Joan den abenduaren 19an Bizkaiko Abokatuen Bazkunean jardunaldia egin zen: epaitegi eta auzitegietan euskara erabiltzen denean praktikan sortzen diren zailtasun garrantzitsuak jorratzeaz gain, jurisdikzio guztietan epaitegi elebidunak ezartzeko lege-aukera eztabaidatu zen. Aipatu jardunaldian ospe handiko legelariak parte hartu zuten, hala nola magistratuak, Eusko Jaurlaritzako teknikariak, abokatuak eta Arartekoak. Jardunaldiaren ondorioa izan zen epaitegi elebidun horiek sortzea legez posible izateaz gain, modu horretan praktikan dauden arazo eta oztopo asko desagertuko lirakeela. Horretarako hainbat arrazoi ematen ziren:

- 1. Legearen arabera, posible da Herri Administrazioan izapidetza osoa euskaraz egitea, horretarako borondatea eta bitartekoak egonez gero.*
- 2. Idatzizko prozeduretan ez da zailtasunik egon behar izapide guztiak euskara hutsez egiteko.*
- 3. Itzulpen-sistemak ez die inolako eragozpen edo arazorik sortu behar euskaldunei. Lege batean ere ez da ezarri euskaraz etenaldiak eginda hitz egin behar denik.*
- 4. Edozein prozeduratan, euskaraz esandakoak eta euskaraz aurkeztutako agiriek legezko balio osoa dute.*
- 5. Legean ez da ezarri itzultzailea erabiliko direnik epaileak, idazkariek eta fiskalek euskara ez badakite.*

Ondorio moduan, Euskara Batzordeak erronka garrantzitsuari egin behar dio, ondorio sozial eta juridiko garrantzitsuak dituen. Hizkuntza-normalizazioa abokatutzan eta Justizia Administrazioan irmo eta konplexurik gabe jorratu behar da, errealitate soziologiko eta linguistikoak esparru horretan ere ondo egokitzea merezi dute eta. Lan egiten jarraituko dugu, normalizazio horrek bide egokitik aurrera egin dezan.

Las recomendaciones 1ª, 3ª y 4ª se han visto confirmadas en el reciente informe elaborado por el Comité de Expertos el 11 de diciembre de 2008, en donde se destaca que "las autoridades españolas no han tomado medidas significativas para superar los problemas identificados".

En octubre de 2007 la Comisión de Euskara participó en las jornadas organizadas por el Gobierno Vasco donde se trató "la situación del euskara en la Administración de Justicia".

En el segundo semestre del 2008, la Comisión de Euskara del Colegio de Abogados de Bizkaia puso en marcha una campaña reivindicando el derecho de los vascoparlantes a poder utilizar el euskara en los Juzgados y Tribunales sin cortapisa de ningún tipo, y en la misma se aboga, firmemente, por la creación de Juzgados bilingües, uno como mínimo en cada Jurisdicción, con capacidad material y personal para poder tramitar los asuntos en las dos lenguas oficiales con total normalidad. El pasado 19 de diciembre se celebró una Jornada en el Colegio de Abogados de Bizkaia donde, tras abordar las importantes dificultades que se dan en la práctica cuando se utiliza el euskara en los Juzgados y Tribunales, se discutió la posibilidad legal de implantar Juzgados bilingües en todas las jurisdicciones. En la citada Jornada participaron juristas de prestigio, como magistrados, técnicos del Gobierno Vasco, abogados, y el Ararteko; y la conclusión fue que la creación de dichos juzgados bilingües, además de posible legalmente, eliminaría muchos de los problemas y recelos existentes en la práctica, y se daban una serie de poderosas razones:

1. Porque es posible, según la Ley, llevar a cabo toda la tramitación en euskara ante la Administración Pública, si hay voluntad y medios para ello.
2. Porque en los Procedimientos escritos no tiene por qué haber obstáculo para perfeccionar todos los trámites solamente en euskara.
3. Porque el sistema de traducción no debe provocar ningún tipo de traba o problema a los ciudadanos euskaldunes. No hay Ley alguna que prescriba que se debe hablar en euskara con interrupciones.
4. Porque en cualquier procedimiento, lo dicho en euskara y los documentos presentados en euskara tienen todo el valor legal.
5. Porque la Ley no prevé la utilización de traductores ante el desconocimiento del euskara de Jueces, Secretarios/as y Fiscales.

Como conclusión, consideramos que la Comisión de Euskara se enfrenta a un reto de enorme calado y con consecuencias sociales y jurídicas de gran importancia, como es asistir, desde el compromiso y el convencimiento, al nuevo tiempo en que la normalización lingüística en la abogacía y en la Administración de Justicia habrá de afrontarse, de una vez por todas, con decisión y sin complejos, dado que la realidad sociológica y lingüística merecen también un justo acomodo en dicho ámbito. Seguiremos aportando nuestro granito de arena para que dicha normalización avance por el camino correcto.

ENCUENTRO DE LA FEDERACIÓN VASCA DE JÓVENES ABOGADOS EN BILBAO

ABOKATU GAZTEEN EUSKAL FEDERAZIOAREN TOPAKETA BILBON



El pasado 13 de febrero tuvo lugar en Bilbao el último Encuentro de la Federación Vasca de Jóvenes Abogados.

En la reunión celebrada en el Colegio se aprobó la Memoria de Actividades realizadas durante el 2008 por la Federación; y se debatió sobre un protocolo de actuación al objeto de reforzar la alianza de las tres AJAs vascas que la integran, y dotarse de mecanismos de actuación conjunta en el seno de la Confederación Estatal.

Tras el almuerzo, se realizó una visita guiada al Museo de Bellas Artes de Bilbao, con un recorrido muy interesante por algunas de las obras más significativas de la exposición permanente.

Joan den otsailean, Abokatu Gazteen Euskal Federazioaren azken topaketa egin zen Bilbon.

Bazkunean egindako bileran, Federazioak 2008an egindako Jardueren Memoria onetsi zen, eta jarduera-protokolo baten inguruan eztabaidatu zen, EAEko abokatu gazteen hiru elkarten arteko aliantza sendotzeko eta Estatuko Konfederazioaren barruan jarduera-mekanismo bateratuak hartzeko.

Bazkariaren ostean, Bilboko Arte Eder Museora bisita egin zen, eta erakusketa iraunkorreko lanik esanguratsuenetatik ibilbide interesgarria egin zen.

ALQUILO OFICINA En Rodríguez Arias, 100 m², exterior, ideal para despacho, dividida en cinco despachos.
Tel. 666 402 059

NUEVA DIRECCIÓN PROFESIONAL del letrado José Ramón Arregui Fernández que estará ubicada en Gan Vía 8, 2º, Dptos 2 y 3, 48001 Bilbao.
Tfno: 944 35 46 31. Fax: 944 35 46 82.
Email: jrarregui@arregui-abogados.com

BULEGOA ALOKAGAI. Rodríguez Arias kalean, 100 m², kalera ematen du, langela jartzeko aproposa, guztira bost gela ditu. Tel.: 666 402 059

LANBIDEKO HELBIDE BERRIA. José Ramón Arregui Fernández legelariak helbide berria du: Gran Vía 8, 2º, 2 eta 3 dep. 48001 Bilbo.
Tel: 944354631; fax zk.: 944354682.
Email: jrarregui@arregui-abogados.com

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

ARGENTINAKO BIDAIA

PRESTAKUNTZAREN ETA ERAKUNDE-HARREMANEN ARLOAN EGINDAKO JARDUERAK

Aitzol Asla. *Abokatua / Abogado.*

Pedro Ibarretxe Praktika Juridikorako Eskolaren zuzendaria / Director de la Escuela de Práctica Jurídica Pedro Ibarretxe

Abokatuen Nazioarteko Batasunaren eta Bizkaia Jaureriko Abokatuen Bazkunaren artean sinatutako hitzarmena garatuz, gure elkargoko prestakuntza-arduradunen esku Hego Amerikan Andeatako Sustapen Konfederazioaren funtsekin trebakuntza-proiektuak abian jartzea dagoenez, Abokatuen Bazkuneko Abesbatzak eta beste pertsona batzuek egindako bidaiak proiektu horiek behin betiko abian jartzeko aprobetxatu zen.

Testuinguru horretan, gure elkargoak Bizkaiko Foru Aldundiarekin akordioa sinatu zuen jarduera hori eta nazioartean garatu nahi diren beste batzuk finantzatzeko.

Horrez gain, topaketei esker, gure elkargoaren eta Hego Amerikako elkarte eta elkargo batzuekin harremanak sendotuko ditugu, eta elkarrekin lankidetzan aritzeko hitzarmenak sinatuko ditugu.

Astelehenean, martxoaren 2an, Buenos Aireseko elkargo publikoko arduradunekin bilera egin zen, eta "Pedro Ibarretxe" Praktika Juridikorako Eskolako zuzendaria Héctor Luis Muñoz Ikastetxeko graduondokoen zuzendari jaunarekin bildu zen. Zuzendariari 70.000 kide baino gehiago dituen elkargo horretan Europako eragile juridikoekin lankidetzan egin daitezkeen trebakuntza-proiektu desberdinak aurkeztu zitzaizkion.

Egon dagoen harmonia onaren adibide argia lankidetzak-hitzarmena sinatzea da, eta horrek garrantzi handia du, Buenos Aireseko Elkargo Publikoak pisu handia duelako. Hitzarmen horren bidez, harremanak estutuko dira eta arlo desberdinetan lankidetzan arituko da. Bizkaiko elkargoa Buenos Aireseko elkargoarekin mota horretako hitzarmena sinatzen duen lehenengoa da Estatuan.

VIAJE ARGENTINA

ACCIONES REALIZADAS EN FORMACIÓN Y RELACIONES INSTITUCIONALES

En desarrollo del convenio suscrito entre la Unión internacional de Abogados y el Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, que entre otras cosas dejaba en manos de los responsables de formación de nuestro Colegio la puesta en marcha de proyectos formativos a realizar en Sudamérica con fondos de la Confederación Andina de Fomento (CAF), se aprovecho el viaje que llevo a cabo el Coro del Colegio de Abogados y de otras personalidades para una definitiva puesta en marcha de estos proyectos.

En ese contexto, nuestro Colegio suscribió un acuerdo con la Diputación Foral de Bizkaia, para la financiación de esta y otras actividades que se pretenden desarrollar en el ámbito internacional.

Además, los encuentros que relataremos servirán para estrechar relaciones entre nuestro Colegio y diversas Asociaciones y Colegios de Sudamérica incluyendo la firma de convenios de colaboración mutua.

El lunes 2 de marzo, se mantuvo una reunión con los responsables del Colegio Público de la ciudad de Buenos Aires y en ese contexto, el Director de la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarretxe" se reunió con el Director de Posgrados del Colegio bonaerense, Don Héctor Luis Muñoz, a quien presento distintos proyectos formativos que podrían celebrarse en el seno de su entidad, que cuenta con más de 70.000 abogados Colegiados, en colaboración con operadores jurídicos europeos.

Ejemplo claro de la buena sintonía existente es la firma de un convenio de colaboración, cuya importancia es evidente por la entidad- tanto cuantitativa como cualitativa- del Colegio Público de Buenos Aires, convenio mediante el cual se estrecharán relaciones y se colaborará en distintas materias. Es el de Bilbao el primer Colegio del Estado que suscribe un convenio de este tipo con el Colegio de Buenos Aires.

El día 3 de marzo, nuestro Decano, acompañado por el Secretario del colegio y por el Director de la Escuela se dirigió a la ciudad de La Plata, para reunirse con los representantes del Colegio de Abogados de La Plata, otro importante colegio que cuenta con unos 7.000 miembros.

Fueron excelentemente recibidos entre otros por el Presidente del Colegio, Don Pedro Martín Augé, y distintos miembros de la mesa directiva, incluida la Directora de Posgrados, quienes mostraron su Colegio para posteriormente mantener una interesante reunión en la que se intercambiaron experiencias.

Centrándonos en la formación, se constataron las diferencias existentes entre países, sobre todo en la formación inicial de los abogados, tema que no tienen tan desarrollado y que les interesó mucho. No obstante, es evidente la preocupación existente por la formación continuada de los abogados a la vista de las numerosas actividades formativas que se llevan a cabo y que nos explicaron con muchísimo detalle.

A la vista del interés que mostraron por los proyectos presentados desde el Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, se acordó trabajar en la realización de un convenio de colaboración y explorar la posibilidad de realizar alguna actividad concreta, a desarrollar en breve, en el seno de los proyectos formativos de la UIA.

Al día siguiente, el miércoles 4 de marzo y atendiendo a la invitación realizada, el Director de la Escuela acudió a la ceremonia de colegiación de nuevos miembros en el Colegio Público de Buenos Aires y tuvo el privile-

Martxoaren 3an, gure dekanoa, Elkargoko idazkariarekin eta Eskolako zuzendariarekin batera, La Plata hirira joan zen, bertako Abokatuen Elkargoko ordezkariarekin biltzeko. Elkargo horrek ere garrantzi handia du, eta 7.000 kide inguru ditu.

Besteak beste, Pedro Martín Augé Elkargoko presidente jaunak eta zuzendaritza-mahaiko kideek harrera beroa egin ziguten, Graduondokoen zuzendari artean zela. Elkargoa erakutsi ondoren, bilera interesgarria egin genuen, esperientziak trukatzeko.

Trebakuntzari dagokionez, herrialdeen artean dauden desberdintasunak agerian geratu ziren, batez ere abokatuen hasierako prestakuntzan. Gai hori ez dute oso garatuta eta interes handia piztu zuen. Hala ere, abokatuen etengabeko prestakuntzaren inguruan arduratzen direla ikusi da: prestakuntza-jarduera ugari egiten dituzte, eta xehetasun askorekin azaldu zizkiguten.

Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkunak aurkeztutako proiektuen aurrean erakutsitako interesa dela bide, lankidetzazko hitzarmen bat prestatzeko lan egitea adostu zen eta jarduera zehatzen bat egiteko aukera aztertu zen, UIAren trebakuntza-proiektuen barruan laster garatuko dena.

Hurrengo egunean, martxoaren 4an, asteazkena, egin dako gonbitari erantzunez, Eskolako zuzendaria Buenos Aireseko Elkargo Publikoan kide berriak sartzeko ekitaldira joan zen, eta hitz batzuk zuzendu zizkien. Zuzendariak munduko abokatu guztiak lotzen gaituzten gaiak



Aitzol Asla Uribe y Héctor Luis Muñoz.



nabarmendu zituen, bereziki, Deontologiaren errespetua, lanbideari aurre egiteko modurik onena baita.

Ostegunean, martxoak 5, Eskolako zuzendaria Uruguaiako hiriburura joan zen, Montevideora, eta bertan Miguel Loinaz jaunak, UIAko zuzendaritzako kideak hartu zuen. Eguneko jarduerak antolatzeko bilera egin ondoren, Montevideoko Unibertsitatera joan ginen, eta Nicolas Etcheverry Estráluzas Zuzenbide Fakultateko dekanok hartu gintuen.

Dekanoak atsegín handiz hartu zuen lankidetzaproposamena eta interes handia agertu zuen gure elkargoak planteatutako proiektu zehatz baten aurrean, hau da, kapital-zuriketeki eta horri lotutako delituei buruzkoan.

Bilera horren ostean, laneko bazkaria egin zen Griselda Volenterio Uruguaiako Abokatuen Elkargoko presidente andrearekin. Presidenteak Uruguaiako abokatuen kolektiboaren kezka nagusiak eta elkargo txiki horrek (herrialde horretan, lanbidean aritzeko elkargoko kide izatea ez da nahitaezkoa) dituen arazo nagusiak gure Elkargoko ordezkariari jakinarazi zizkien. Hala ere, ki-deen kopurua 3.000tik gorakoa da. Maiatzean 80. urteurrena ospatuko dute, eta data horretan herrialdean

gio de poder dirigirles unas palabras en las que destaco las cuestiones comunes que nos unen a todos los abogados del mundo, con especial hincapié en el respeto de la Deontología como la mejor manera de afrontar el ejercicio profesional.

El jueves 5 de marzo, el Director de la Escuela se desplazó a la capital uruguaya, Montevideo, donde fue recibido por Don Miguel Loinaz, compañero y miembro de la ejecutiva de la UIA. Tras una reunión previa para organizar las actividades del día, nos desplazamos a la Universidad de Montevideo, donde fuimos recibidos por el Decano de su Facultad de Derecho, Don Nicolas Etcheverry Estráluzas.

El Decano acogió con sumo agrado la propuesta de colaboración y se mostro especialmente interesado en uno de los proyectos concretos planteados desde nuestro Colegio, concretamente, el relacionado con los temas de Blanqueo de capitales y delitos relacionados.

Tras esta reunión, se mantuvo un almuerzo de trabajo con la Presidenta del Colegio de Abogados del Uruguay, Doña Griselda Volenterio. Esta, puso al día a los representantes de nuestro Colegio, de las principales inquietudes del colectivo de abogados uruguayos y los principales problemas con que se encuentra un Colegio relativamente pequeño en un país donde la Colegio-

ción no es obligatoria para el ejercicio de la profesión. Aun así, el colectivo de asociados supera los 3.000. En Mayo celebran el 80 aniversario y se sondeo la posibilidad de llevar a cabo una conferencia en esas fechas sobre un tema de especial interés en el País y que también se planteo desde nuestro Colegio; El Derecho Medioambiental.

Tras el almuerzo se realizó una visita a la sede del Colegio donde se celebró una reunión con la gerente, y compañeros del Colegio. En dicha reunión, se comentaron entre otros, los problemas que genera el desarrollo de actividades formativas, sobre todo de inicio, en un país pequeño y en el que la colegiación no es obligatoria.

Finalmente, por la tarde, se programo otra reunión con el Decano de la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Universidad de la Empresa.

La reunión en la que se le explico al Decano el proyecto fue de total sintonía y se planteo ya el desarrollar un seminario concreto sobre Derechos humanos para plantearlo ante la UIA.

En todas las reuniones relatadas, además de abordar el proyecto de UIA, se planteo la posibilidad de colaboraciones futuras y concretas con el Colegio de Abogados, lo que fue acogido de forma enormemente satisfactoria por los compañeros Uruguayos.

Tras esa visita, y después de terminar de abordar los asuntos operativos con el compañero Miguel Loinaz, el Director de la Escuela de Práctica Jurídica regreso a Buenos Aires.

La valoración de la visita, en lo que a actividad formativa se refiere ha sido totalmente satisfactoria, y esperamos que en breve dé resultados concretos de los que seréis puntualmente informados.

interes berezia duen eta gure elkargotik planteatu zen gai bati buruzko hitzaldia egiteko aukera aztertu zen: Ingurumen Zuzenbidea.

Bazkariaren ostean elkargora bisita egin zen eta gerentearekin eta elkargoko kideekin bilera egin zen. Bilera horretan, besteak beste, trebakuntza-jardueren garapenak sortutako arazoak aztertu ziren, herrialdea txikia dela eta elkargoko kide izatea nahitaezkoa ez dela kontuan hartuta.

Amaitzeko, arratsaldean, beste bilera bat egin zen Enpresaren Unibertsitateko Zientzia Juridikoen Fakultateko dekanoarekin.

Bilera horretan, dekanuari proiektua azaldu zitzaion, eta harmonia ona egon zen. Giza eskubideei buruzko mintegi zehatza garatzea planteatu zen, UIA proposatzeko.

Bilera guztietan, UIAren proiektua aztertzeaz gain, Abokatuen elkargoarekin etorkizunean lankidetzaz zehatzak egiteko aukera planteatu zen. Hori atsegin handiz hartu zuten Uruguaiako kideek.

Bisita horren ostean eta Miguel Loinaz kidearekin gai operatiboak joratu ondoren, Praktika Juridikorako Eskolakok zuzendaria Buenos Airesera bueltatu zen.

Trebakuntza-jarduerari dagokionez, bisitaren balorazioa guztiz positiboa izan da, eta epe laburrean emaitza zehatzak ematea espero dugu. Horien guztien berri bere garaian emango dizuegu.

SELZUR BIZKAIA S.A.

**SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB – 250**

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCript 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)



KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es

Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.
C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

BJABO-REN ORDEZKARITZA ARGENTINAN

Antonio Perdices Mañas. *Abokatu* / Abogado

**NAZIOARTEKO HARREMANEN
BATZORDEA ETA NAZIOARTEKO
LANKIDETZA BATZORDEA**
*Buenos Aires hiriburuko Abokatuen
Elkargo Publikoan eta Argentinako
Justizia Ministerioan egindako bilerak*

2009ko martxoaren 2ko arratsaldean, hiriburu federaleko Abokatuen Elkargo Ofizialean, Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko batzorde batzuetako ordezkarien eta Buenos Aireseko Elkargoko batzorde homónimoetako ordezkarien artean bilera egin zen.

Zehatz esanda, bilera horretan, Antonio J. Perdices Mañas Bizkaiko Bazkuneko Nazioarteko Harremanen Batzordeko presidenteordeak eta Nazioarteko Lankidetzaren Batzordeko kideak bilera izan zuen Buenos Aireseko kideekin.

Bi elkargoetako eginkizunak, kideen kopurua eta ekitaldi desberdinetako parte-hartzea konparatzeaz gain, bata besteari proiektuen gaineko informazio zehatza izateko gonbit interesgarria egin zion, horietan parte hartu ahal izateko, inguruabarrek horretarako aukera emanez gero.

Garrantzi berezia izan zuen "MUNDUKO ABOKATUEN HITZARMENA"ren analisiak. Agiria Parisen sinatu zen 2008ko abenduaren 6an, eta Defentsa Eskubideak Zaintzeko Nazioarteko Hitzarmena bildu eta osatzen du. Hitzarmen hori Parisen sinatu zen 1987ko ekainaren 26an, Bizkaiko elkargoa ere sinatzaileetako bat izanik.

Bilera horien jarraipen moduan, 2009ko martxoaren 4an, elkargoko batzorde bat Justizia, Segurtasun eta Giza Eskubideen Ministerioko Giza Eskubideen Idazkaritzan Luis Hipólito Alen Giza Eskubideen Babeserako azpiidazkariarekin, Andrea G. Gualde Gai Juridikoen zuzendari nazionalarekin eta Cora Ercilla Remete parlamentu-harremanen arduradun eta hiriburu federaleko Abokatuen Elkargo Publikoko kidearekin bildu zen.

Berriro ere, Bizkaiko Abokatuen Bazkunaren partaidetza duten nazioarteko esparruko jarduerak azaldu ziren, eta alderdi hauetan interes berezia erakutsi zen:

- *Giza eskubideak defendatzeko jardunak*
 - *Elkargoko aurrekontuaren %1 nazioarteko lankidetzako jardueretara bideratzea*

DELEGACIÓN DEL I.C.A.S.V. EN ARGENTINA

**COMISIONES DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y COOPERACIÓN
INTERNACIONAL**

**Reuniones celebradas en el Colegio
Público de Abogados de la Capital
Federal de Buenos Aires y el Ministerio
de Justicia de Argentina**

En la tarde del día 2 de marzo de 2009 tuvo lugar, en el Colegio Público de Abogados de la Capital Federal, un encuentro entre representantes de diversas comisiones del Colegio de Abogados de Bizkaia y los miembros representantes de las homónimas de Buenos Aires.

En concreto, con ocasión de dicha reunión, el Vicepresidente de la Comisión de Relaciones Internacionales y miembro de la Comisión de Cooperación internacional del Colegio de Bizkaia, Antonio J. Perdices Mañas mantuvo una distendida reunión con sus compañeras de Buenos Aires

Además de la inevitable comparación entre las funciones, número miembros y participación en distintos eventos de ambas formaciones se produjo una interesante invitación a estar informados recíproca y puntualmente de los diversos proyectos, de cara a poder participar en los mismos, si las circunstancias lo permitieran.

Especial relevancia cobró el somero análisis del "CONVENIO DE LOS ABOGADOS DEL MUNDO", firmado en París el 6 de diciembre de 2008, que recoge y completa el Convenio Internacional de Salvaguardia de los Derechos de la Defensa firmado en París el 26 de junio de 1987, siendo el Colegio de Bizkaia uno de los firmantes.

Como continuación de estas reuniones, el día 4 de marzo de 2009, una comisión colegial se reunió en la Secretaría de Derechos Humanos del Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos con el Subsecretario de Protección de Derecho Humanos, D. Luis Hipólito Alen, la Directora Nacional de Asuntos Jurídicos, Dra. Andrea G. Gualde y la encargada de relaciones parlamentarias y miembro del Colegio Público de Abogados de la Capital Federal, Dra. Cora Ercilla Remete.

Nuevamente se volvieron a exponer las actividades de ámbito internacional en las que participa el Colegio de

Abogados de Bizkaia, mostrando especial interés en los siguientes aspectos:

- Actuaciones en defensa de los derechos humanos
 - distribución del 1% del presupuesto colegial en actividades para la cooperación internacional
 - participación como observador internacional en el proceso entablado contra los militares por la Fundación Rigoberta Menchú
 - suscripción, en 2003, del manifiesto de "The Guardian" en relación a los presos de Guantánamo
 - firma del Convenio de los Abogados del Mundo, París 06/12/2008 por el Colegio de Abogados de Bizkaia
 - participación en la UIA, CCBE, FBE, CGAE de los miembros y representantes del Colegio de Bizkaia
- desarrollo de actividades de formación de postgrado, con especial referencia a la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarreche" y la comisión "Stage" de la FBE (acceso a la profesión y formación continua)
- financiación de dichas actividades

Por su parte se esbozó por los anfitriones las líneas básicas de actuación que está siguiendo desde el Ministerio, intentando ganarse la confianza de la ciudadanía.

Durante la última dictadura militar, se practicó una violación masiva y sistemática de derechos humanos fundamentales, a través del aparato organizado del poder, que actuó bajo la forma del terrorismo de estado.

Actualmente, las políticas públicas del gobierno nacional ubican el tema en el marco de la crisis política, económica e institucional de diciembre de 2001. La problemática de los derechos humanos, individuales y colectivos, está vinculada a la recuperación de la legitimidad de las instituciones y de la confianza de vastos sectores sociales en el sistema democrático

El 14 de junio de 2005 fueron anuladas las Leyes de Obediencia Debida y Punto Final, mediante las cuales se había exculpado a gran parte de los militares de rango inferior, participantes del terrorismo de Estado. Con una mayoría de siete ministros, el alto tribunal declaró inconstitucionales dichas leyes, convalidando la norma que las había anulado. La situación legal se retrotrae a 1986, ya que la decisión de la Corte Suprema deja la posibilidad de que se reabran los juicios contra militares, interrumpidos hace 19 años.



- Rigoberta Menchú Fundazioak militarren aurka abiatutako prozesuan nazioarteko behatzaile moduan parte hartzea
- 2003an Guantamoko presoek lotuta "The Guardian" egunkariak egindako manifestua sinatzea
- Bizkaiko Abokatuen Bazkunak Munduko Abokatuen Hitzarmena sinatzea, Parisen, 2008/12/06an
- Bizkaiko elkargoko kideek eta ordezkariak UIA, CCBE, FBE eta CGAEn parte hartzea

- graduondoko trebakuntza-jarduerak garatzea, batez ere Pedro Ibarretxe Praktika Juridikoko Eskolari eta FBEko "Stage" batzordeari (sarbidea lanbidera eta etengabeko prestakuntzara) aipamen berezia eginez

- jarduera horiek finantzatzea

Bestalde, argentinarek herritarren konfiantza irabazteko Ministeriotik garatzen ari diren jarduera-ildo nagusiak azaldu zituzten.

Azken diktadura militarrean, oinarrizko giza eskubideak modu masibo eta sistematikoa urratu ziren, aginte-aparatu antolatuaren aldetik. Azken horrek estatuko terrorismo moduan jardun zuen.

Gaur egun, nazioko gobernuaren politika publikoek gaia 2001eko abenduko krisi politiko, ekonomiko eta instituzionalaren barruan kokatzen dute. Giza eskubideen arazoa, banakakoak eta kolektiboak, erakundeek legitimitatea berreskuratzeari eta gizarte-sektoreek sistema

demokratikoa duten konfiantza berreskuratzeari lotuta dago.

2005eko ekainaren 14an Zor den Obedientziaren Legea eta Amaipuntuko Legea deuseztatu ziren. Horiek direla bide, estatuko terrorismoan parte hartu zuten beheko lerruneko militar asko errugabetu ziren. Zazpi ministroren gehiengoarekin, goi-auzitegiak lege horiek konstituzioaren aurkakoak zirela adierazi zuen, eta horiek deuseztatzeko araua baliozkotu zuen. Legezko egoera 1986ra atzeratzen da. Gorte Gorenaren erabakiak duela 19 urte etendako militarren aurkako epaketak berriz irekitzeko aukera eman zuen.

Azken finean, oroimen historikoa berreskuratzen ari dira, urte haietan jasandako gertaera ankerren antzekoak berrirerrepikatu ez daitezten. Hori dela eta, arlo horretako Espainiako legeria idazten dutenekin harremanak izaten ari dira.

Zoritxarrez ezaguna den Armadaren Mekanika Eskola (ESMA), atxilotze-zentro klandestinoa hartu zuena, gaur egun Oroimenaren eta Giza Eskubideak Sustatzeko Espazioa da.

Argentinan 1976-1983 aldian izandako zapalketari buruzko hogeitaz artxibo UNESCOk "Giza Eskubideei buruzko Ondare Dokumental" izendatu ditu. Erabaki hori dela bide, Egiaren, Justiziaren eta Oroimenaren Artxiboa kestatuko terrorismoaren aurka, erakunde horretako "Munduko Oroimena" erregistrara gehitu ziren. Erakunde horrek epe laburrean Buenos Airesen egoitza duen nazioarteko ikerketa-zentroa sortu nahi du, eta hori Argentinako Ministeriorako nazioarteko bultzada handia izango da eta, nola ez, munduko herrialde guztietan oroimen historikoa berreskuratzeke.

Oraintsu ADN banku bat (munduko edozein tokitako erbesteratuen edo arbasoen laginekin osatua) sortzearen garrantzia ere azpimarratu zuten, biktimak eta desagertuak identifikatzeko. Izandako lorpenen artean, diktaduran gurasoengandik bereizitako ehun bat haur inguru identifikatzea aipatu behar da, bostehun inguru izan zirela dakigun arren. Espainiak alderdi horren inguruan oraintsu egindako legeria labur iruzkindu zen .

Argentinako gizarteak jasandako tratu txarren ondorioak konpontzea eta, hasteko, gertatutakoaren oroimen historikoa berreskuratzea, ez da aldarrikapen indibidual eta bakartua. Gaur egungo Justizia, Segurtasun eta Giza Eskubideen Ministerioak duen erronka handienetakoa da.

Militarren prozesuei dagokienez, Nazioko Defentsa Orokorren esku-hartzea azpimarratu behar da (Defentsako Ministerio Publikoaren gorengo agintaritzak da, adingabeen eta ezgaituen eta txiroen eta absenteen eskubideak eta ondasunak zaintzen ditu; eta laguntza teknikoak eta doako ordezkariak eskaintzen die konfiantzako defentsaria izendatu ez duten erruztatu guztiei, Espainian DLJren 1/1996 Legean ezarritako kasuen antzekoak). Europako sistemetan esku-hartze hori Abokatuen Elkargoen babesean egiten da eta independentzia izaten du. Kasu honetan, independentzia hori izan ez arren eta Administrazioaren menpe jokatu arren, azken horren interesekin alderatuta independentziaz jarduten dute, et a hori dela eta, gizarteko sektore batzuen kritikak entzun behar izan dituzte, azken horiek ez baitute ulertzen defentsarako eskubidea eta errugabetasun-presuntzioa delitu larrien akusazioa dutenen kasuan ere aplikatzen direla, hala nola diktadurako militarren kasuan. Herrialdeko inguruabarrak kontuan hartuta, zuzenbideko estatua defendatzea zaila da.

Giza eskubideen defentsaren aldeko bide gogor horretan, egia bilatuz eta antzeko gertaerak errepikatzea saihestuz, hemen edo han, Bizkaiko Abokatuen Bazkunaren partaidetzak lekua izango du, eta partaidetza hori Gobernu Batzordearen eta horri laguntzen dioten gainerako batzordeen bidez kanalizatuko da, trebakuntza-alderdietan parte hartuz edo UNESCOren eta Argentinako Justizia Ministerioaren jarduerak zabaltzen lagunduz.

En definitiva, vuelcan su trabajo en la recuperación de la memoria histórica, al objeto de evitar que se vuelvan a repetir hechos tan atroces como los padecidos durante aquellos años. Por tal motivo vienen manteniendo contactos con los redactores de la legislación española al respecto.

La tristemente conocida Escuela de Mecánica de la Armada (ESMA), donde funcionó el centro clandestino de detención, es actualmente un Espacio de la Memoria y Promoción de los Derechos Humanos.

Una veintena de archivos sobre la represión en la Argentina durante el período 1976-1983 han sido declarados por la UNESCO "Patrimonio Documental sobre Derechos Humanos". A través de esta decisión, los Archivos de la Verdad, la Justicia y la Memoria en la lucha contra el terrorismo de Estado, se incorporaron al registro "Memoria del Mundo" de dicha organización, que en breve prevé crear un centro internacional de estudios con sede en Buenos Aires, suponiendo un espaldarazo internacional para el Ministerio de Justicia Argentino y, obviamente, para la recuperación de la memoria histórica en todos los países del mundo.

También subrayaron la importancia de la recientemente creación de un banco de ADN (formado con muestras de exiliados o antepasados en cualquier parte del mundo) para la identificación de víctimas y desaparecidos, destacando entre los logros obtenidos la identificación de casi un centenar de niños y niñas separados de sus padres durante la dictadura, de los cerca de quinientos de los que se tiene constancia. Se comentó brevemente la reciente legislación española al respecto .

Reparar las consecuencias del maltrato sufrido por la sociedad argentina, empezando por recuperar la memoria histórica de lo sucedido, ha dejado de ser una reivindicación individual y aislada, para convertirse en uno de los mayores retos del actual Ministerio de Justicia, Seguridad y derechos humanos.

En relación a los procesos a los militares cabe subrayar la intervención del cuerpo de Defensoría General de la Nación (que es la autoridad máxima del Ministerio Público de la Defensa, que vela por los derechos y bienes de los menores e incapaces y los pobres y ausentes; y brinda asistencia técnica y representación gratuita a toda persona imputada de un delito que no haya designado defensor de su confianza, supuestos similares a los previstos por la Ley 1/1996 de AJG en España). Pese a no gozar de la independencia que rige en los sistemas europeos donde se adscribe esta intervención bajo el auspicio de los Colegios de Abogados, sino que dependen de la propia Administración, hay que destacar la independencia con la que actúan respecto de los intereses de la misma, que incluso les ha llevado a padecer las críticas de algunos sectores de la sociedad, en cuanto que son incapaces de entender que el derecho a la defensa y la presunción de inocencia también rigen para los acusados por delitos graves, como lo pueden ser los militares durante la dictadura. Difícil labor la de defender el Estado de Derecho en las circunstancias que vive el país.



En ese arduo camino por la defensa de los derechos humanos, buscando la verdad y evitando la repetición de hechos similares, acá o allende, tendrá cabida la participación del Colegio de Abogados de Bizkaia, canalizando la misma por la Junta de Gobierno y las Comisiones que le asisten, mediante la intervención en aspectos formativos o la colaboración con la difusión de las actividades de la UNESCO y el Ministerio de Justicia Argentino.

COMISION DE CULTURA Y CORO Reunión celebrada en el Colegio Publico de la Capital federal. Buenos Aires

El día 2 de Marzo se celebró en el salón Carlos A. Alberti, sala de reuniones del Consejo Directivo del Colegio Público de abogados de la Capital Federal de Buenos Aires una reunión entre el Decano de nuestro Colegio, Nazario Oleaga, los representantes de las distintas comisiones representadas del Colegio de Abogados de Bizkaia y miembros del Consejo Directivo y comisiones del Colegio de Buenos Aires. Asistieron por parte de este Colegio Juan Pablo Vigliero (consejero), Graciela Montenegro (prosecretaria), Alejandra González (consejera), Guillermo Fanego (secretario general), Alberto Nieto (consejero), Marcelo Bersano (consejero) y Héctor Muñoz (director de la Escuela de Posgrado) Cora Remete y Eduardo Filippini, miembros de la Comisión de Relaciones Internacionales e Interprovinciales y Ezequiel R. Luppi responsable de la Comisión de Cultura.

En dicha reunión la representación de la Comisión de Cultura y el Coro del I.C.A.S.V tuvo la oportunidad de departir con el Responsable de Cultura bonaerense, Ezequiel R. Luppi al respecto de las diferentes actividades culturales realizadas en ambos colegios, la participación de los colegiados en las mismas y las fuentes de financiación. En este sentido, el Colegio de

KULTURA BATZORDEA ETA ABESBATZA Hiriburu federaleko Elkargo Publikoan egindako bilera. Buenos Aires

Martxoaren 2an, Buenos Aireseko Abokatuen Elkargo Publikoko Zuzendaritza Kontseiluaren Carlos A. Alberti bileran, Nazario Oleaga gure elkargoko dekanok, Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko batzordeetako ordezkariak eta Buenos Aireseko Zuzendaritza Kontseiluko kideak eta batzordeak bilera egin zuten. Azken horren aldetik, hurrengo hauek hartu zuten parte bileran: Juan Pablo Vigliero (kontseilaria), Graciela Montenegro (idazkariordea), Alejandra González (kontseilaria), Guillermo Fanego (idazkari nagusia), Alberto Nieto (kontseilaria), Marcelo Bersano (kontseilaria) eta Héctor Muñoz (Graduondoko Eskolaren zuzendaria), Cora Remete eta Eduardo Filippini, Nazioarteko eta Probintziarteko Harremanen Batzordeko kideak, eta Ezequiel R. Luppi Kultura Batzordeko arduraduna.

Bilera horretan, BJBABOko Kultura Batzordeko ordezkariak eta Abesbatzak Ezequiel R. Luppi Buenos Aireseko Kultura arduradunarekin hitz egin zuten, bi elkargoetan egindako kultura-jarduerei, kideak horietan duten partaidetzari eta finantzaketa-iturriak buruz. Ildo horretatik, Buenos Aireseko Elkargoak interes handia erakutsi zuen gure Elkargoko Zuzendaritza Batzordeak duela urte batzuk Elkargoa kultura-plataforma bihurtzeko hartutako akordioen inguruan. Plataforma hori dela bide, Elkargoaren eraikinean espazio fisiko bat prestatu zen pintura-erakusketak egiteko. Modu berean, Kultura Batzordearen eta Abesbatzaren kudeaketa-sistemen aldeko interesa agertu zuten, eta bertako batzordeak egindako jardueren sorta zabala erakutsi ziguten, besteak beste, antzerki-tailerrak, sukaldaritza, kontzertuak, etab.

Bilera amaitu ondoren, Hiriburu Federaleko Elkargo Publikoko ekitaldien aretoan, gure dekanoren eta Guillermo Fanego CPACFko idazkari nagusiaren hitz labur ba-

tzuen ostean, Buenos Aireseko Elkargoko Abesbatzak kontzertu interesgarria eskaini zuen Bernardo Teruggi maisuaren zuzendaritzapean. Besteak beste, Mozart, Juan de la Encina, Orlando di Lasso eta Fito Páezen lanak interpretatu zituzten, eta gure Elkargoko ordezkari-tza harritzeko, amaieran, AndraMadalen euskaraz interpretatu zuten.

Ondoren, BJBABOko Abesbatzak, Karmele Barrenaren zuzendaritzapean, kontzertu sentibera eskaini zuen. Bate zere, gure folkloreko abesti adierazgarriak interpretatuz iren, hala nola "Santa Ageda" ospetsua eta gure egilerik onenen hautaketa ederra, besteak beste, Laboaren "Txoria Txori", Lertxundiren "Erribera" eta "Oi Ama Euskalherria", Leteren eta Aierberen "Xalbadoren Heriotzean", Uruñuelaren "Maitia nun zira" eta Sorozabalen "Maite". Era berean, estilo desberdinetako lanak interpretatu ziren, hala nola "La reina del placer" habanera, Ankaren "My Way" eta Grobaren "A voso galo comadre".

Amaitzeko, Abesbatzak "Agur jaunak" abestu zuen agur egiteko, eta Buenos Aireseko Abesbatzaren adeitasunari erantzunez, bertaratuei "Mi Buenos Aires Querido" tangoa eskaini zien, 4 ahotsek interpretatutako abesbatzabertsioan.

Elkargoko Abesbatzaren kontzertua Buenos Aireseko Laurak-Bat Zentroan

Gure elkargoko ordezkari-tza bat Buenos Airesera (Argentina) joan zenez eta atzerrian bizi diren euskaldunekin lokarriak estutzeko, joan den martxoaren 3an, Buenos Aireseko Laurak-Bat zentroko Pedro Basaldua aretoan kontzertu bateratua egin zuten gure elkargoko Abesbatzak eta Buenos Aireseko Lagun Onak Abesbatza Elkarteak.

Buenos Aireseko Laurak-Bat zentroa munduko euskal etxerik zaharrena da. XIX. mendearan amaieran sortu zuten euskal emigranteek. Zentro horretan espazio zabalagoa dago, jatetxea eta zenbait bilera-gela ditu, eta bixitasun moduan esan behar dugu trinketea ere baduela euskal pilotaren modalitate desberdinak praktikatu ahal izateko. Horrez gain, dantza-taldea du eta doako euskara-ikastaroak ematen dizkiete gure hizkuntza ikasi nahi duten guztiei.

Elkargoko Abesbatzari zentroko Zuzendaritza Batzordeak egin zion harrera, Arantxa Uriartek eta Paula Lerchundik. Harrera beroa egin ziguten, eta zentroa goitik behera erakutsi eta espazio bakoitzaren erabilerak azaldu zizkiguten.

Elkargoaren izenean, kontzertura Nazario Oleaga Páramo dekanoa eta Aitzol Asla Uribe "Pedro Ibarretxe" Praktika Juridikorako Eskolako zuzendaria joan ziren.

Era berean, hiriburu federaleko Abokatuen Elkargo Publikoko kideak ere hurreratu ziren, aurreko egunean Elkargoaren egoitzan agertoki berean aritu eta gero.

Buenos Aires acogió con extremo interés la información recibida sobre los Acuerdos adoptados por la Junta de nuestro Colegio años atrás para la conversión del Colegio en una Plataforma cultural que incluyera la habilitación de un espacio físico en el edificio colegial, destinado a la realización de exposiciones de pintura. De igual modo mostraron interés por los sistemas de gestión tanto de la Comisión de cultura como del Coro y nos ofrecieron información de una extensa gama de actividades realizadas por su comisión que incluyen talleres de teatro, cocina, conciertos etc.

Una vez finalizada la reunión, la comitiva acudió al salón de actos del Colegio Público de la Capital Federal donde después de unas breves intervenciones de nuestro Decano y El Secretario General del CPACF, Guillermo Fanego, el Coro del Colegio de Buenos Aires ofreció un interesante concierto, bajo la dirección del Maestro Bernardo Teruggi interpretando obras de Mozart, Juan de la Encina, Orlando di Lasso, Fito Páez entre otros y agasajando a la delegación de nuestro Colegio, con una sorpresa final consistente en la interpretación de AndraMadalen en euskera

Posteriormente el Coro del I.C.A.S.V, bajo la dirección de Karmele Barrena ofreció un sentido concierto en el que se interpretaron fundamentalmente canciones representativas de nuestro folklore como la popular "Sta Águeda" y una bella selección de temas de nuestros mejores autores como el "Txoria Txori" de Laboa, "Herribera" y "Oi Ama Euskalherria" de Lertxundi, "Xalbadoren Heriotzean" de Lete y Aierbe, "Maitia nun zirá" de Uruñuela o "Maite" de Sorozabal. Así mismo se interpretaron obras de diferentes estilos como la habanera "La reina del placer", "My Way" de Anka y "A voso galo comadre" de Groba.

Por último el Coro interpretó el "Agur jaunak" como saludo solemne y correspondió a la gentileza del Coro de Buenos Aires dedicando a los asistentes el tango "Mi Buenos Aires Querido" en una versión coral interpretada a 4 voces.

Concierto Del Coro Del Colegio En El Centro Laurak-Bat De Buenos Aires

Con motivo de la estancia en Buenos Aires (Argentina) de una delegación de nuestro colegio, y con el fin de estrechar lazos con la comunidad vasca residente en el extranjero el pasado 3 de marzo se celebró en el salón Pedro Basaldua del centro Laurak-Bat de Buenos Aires un concierto conjunto entre el Coro de nuestro Colegio y la Asociación Coral Lagun Onak de Buenos Aires.

El centro Laurak-Bat de Buenos Aires es la euskaletxea más antigua del mundo ya que fue fundada a finales del siglo XIX por emigrantes vascos. Cuenta dicho centro con un amplio espacio, en el que tiene cabida un restaurante, varias salas de reuniones y como curiosidad debemos señalar que posee su propio trinquete para poder practicar las distintas modalidades de la pelota vasca. Posee además su propio grupo de danzas

y ofrecen cursos de euskera gratuitos para todo aquel que quiera aprender nuestro idioma.

El coro del Colegio fue recibido por la Junta Directiva del centro integrada por Arantxa Uriarte Y paula Lerchundi, que nos brindó una calurosa acogida y nos enseñó las dependencias del centro y su uso habitual.

Al concierto acudieron en representación del Colegio, nuestro Decano Nazario Oleaga Páramo y el Director de la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarretxe", Aitzol Asla Uribe

Así mismo acudieron los miembros del Coro del Colegio Público de Abogados de la Capital Federal con los cuales tuvimos el privilegio de compartir escenario el día anterior en su sede colegial.

El concierto comenzó con la intervención de la Asociación Coral Lagun Onak. Dicha asociación se fundó en Buenos Aires en 1.939 por el padre Luis de Mallea, y desde entonces se ha caracterizado por interpretar música sinfónica y canciones populares vascas y argentinas, recibiendo por su labor numerosos premios que avalan su trayectoria.

En la actualidad está integrada por más de setenta voces, siendo su director el Maestro Miguel Angel Pesce.

En el concierto nos ofrecieron un recital compuesto por cuatro famosísimas canciones vascas, Aita Gurea, Maite, Ama Begira Zazu y , de perfecta ejecución. Con tan estupendo repertorio consiguieron emocionar a todos los presentes.

Posteriormente el Coro de nuestro Colegio ofreció un concierto más extenso, en el que tuvieron cabida canciones populares (Oi ama, Xalbadorren Herriotza...), espirituales negros (Freedom) etc... Por último y a modo de homenaje a los habitantes porteños se interpretó el tango "Mi Buenos Aires Querido".

Sin duda el momento más emocionante fue cuando, una vez finalizado el concierto, ambos coros entonaron al unísono el Agur Jaunak y todo el auditorio se puso de pie con emoción.

Posteriormente los miembros del Coro invitaron a la delegación colegial a tomar un aperitivo, momento que fue aprovechado por todos los asistentes para estrechar lazos y entonar varias canciones de manera informal.

La velada terminó con una cena en el centro a la que se unieron los miembros del coro del Colegio de abogados porteño, devolviéndoles de esta manera la invitación del día anterior, en la que nos deleitaron con las excelencias de un espectacular asado de carne argentina.

Se puso así fin a un día de hermanamiento con la gran familia vasca dispersa por el mundo, repleto de emociones y concordia.



Kontzertuaren hasieran Lagun Onak Abesbatza Elkarteak parte hartu zuen. Elkarte 1939an sortu zuen Buenos Airesen Luis de Mallea aitak, eta ordutik musika sinfonikoa eta Euskal Herriko eta Argentinako herri-abestiak interpretatu ditu. Ibilbidean hainbat sari jaso ditu.

Gaur egun hirurogeita hamar ahots baino gehiago ditu, eta zuzendaria Miguel Angel Pesce maisua da.

Kontzertuan euskal abesti ospetsu batzuk eskaini zizkiguten, besteak beste, Aita Gurea, Maite, Ama Begira Zazu, bikain interpretatuta. Errepertorio horri esker, bertaratuak hunkitu egin ziren.

Ondoren, gure elkargoko Abesbatzak kontzertu luzeagoa eskaini zuen. Herri-abestiak (Oi ama, Xalbadorren Herriotza...), abesti espiritual beltzak (Freedom), etab. eskaini zituzten. Amaitzeko, eta Buenos Aireseko biztanleen omenez, "Mi Buenos Aires Querido" tangoa interpretatu zen.

Zalantzarik gabe, unerik hunkigarriena, kontzertua amaitu ondoren, bi abesbatzek elkarrekin Agur Jaunak abestu zutenean izan zen. Bertaratu guztiak zutik jarri ziren, hunkituta.

Ondoren, Abesbatzako kideek Elkargoko ordezkariak aperiitiboa hartzera gonbidatu zituzten. Une horretan, bertaratu guztiak lokarriak estutu eta abestiak modu informalean interpretatu zituzten.

Gauean afaria egin zen zentro berean, eta Buenos Aireseko Abokatuen Elkargoko Abesbatzako kideak ere bertan izan ziren. Modu horretan, aurreko eguneko gonbita itzuli zitzaion, Argentinako haragia erreta eskaini zigiten eta.

Modu horretan, munduan barreiatuta dagoen euskal familia handiarekin senidetzeko eguna amaitu zen, emozioz eta elkartasunez inguratuta.

IKASTAROA FAMILIA ZUZENBIDEARI ETA HORREK NAZIOARTEAN DUEN PROIEKZIOARI BURUZ: GARAPEN BERRIAK ETA JURISPRUDENTZIA BERRIKUNTZAK

Joan den otsailaren 26an, Elkargoko Ekitaldien Areatoan, Familia-zuzenbidearen eta horrek nazioartean duen proiektzioaren alderdi desberdinei buruzko ikastaro interesgarria egin zen, Legelarien Euskal Kontseiluak eta Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak antolatuta. Ikastaro horretan arlo honetako Europar Batasunean izandako legegintza-berrikuntza nagusiak aurkeztu ziren.

Ikastaroa hasteko, Juan José Álvarez Rubio UPV/EHUko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuko katedradunak eta ikastaroaren zuzendariak hitzaldia eman zuen. Familia-zuzenbidea Europar Batasunean hedatzearen ondorioz sortutako arau- eta jurisprudentzia-esparru berriak azaldu zituen.

Zuzenbidearen arlo hori Europar Batasunean Europako Erkidegoko terminologiak "Justizia Zibil" (EEIren IV. Titulua) deitu duen horren barruan sartu da, "Europako Justizia Espazio" izenekoaren barruan. Espazio hori oraintsu sortu da eta pertsonen zirkulazio askeari lotuta dago, 1997ko urriaren 2ko Amsterdameko Itunak sortutako "Askatasun, Segurtasun eta Justizia Espazioa" triptikoa osatuz. "Europako Justizia Espazio" horren eduki moduan Europar Batasunak zigor arloko lankidetzaren arloko erabakitze-prozeduraren bidez hartutako legegintza-tresnak aipatu izan dira, baita arlo zibileko lankidetzaren arlokoak ere, EEren esparruan hartutakoak.

Familia arloan egindako lanei dagokienez, Álvarez jaunaren esanetan, tresna osoak izan nahi dute, kasu zehatz bakoitzean eskumen judiziala, lege aplikagarria, ebazpen judizialen aitortpena eta betearazpena eta prozedurak errazteko edo sinplifikatzeko joera izaten duten izaera administratiboko alderdi batzuk zehazteko.

CURSO SOBRE DERECHO DE FAMILIA Y SU PROYECCIÓN INTERNACIONAL: NUEVOS DESARROLLOS Y NOVEDADES JURISPRUDENCIALES

El pasado 26 de febrero se celebró en el Salón de Actos del Colegio un interesante curso sobre distintos aspectos del Derecho de familia y su proyección internacional organizado por el Consejo Vasco de la Abogacía y el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, en el que se presentaron las novedades legislativas más representativas en lo que se refiere, fundamentalmente, a la comunitarización de esta materia en la Unión Europea.

El curso comenzó con una ponencia marco, a cargo de D. Juan José Álvarez Rubio, Catedrático de Derecho Internacional Privado de la UPV/EHU y director del curso, que introdujo los escenarios normativos y jurisprudenciales fruto de la internacionalización del Derecho de familia en el ámbito de la Unión Europea.

La comunitarización de esta materia del Derecho se encuadra en el ámbito de lo que la terminología comunitaria llama "Justicia Civil" (Título IV del TCE), perteneciente al llamado "Espacio Europeo de Justicia", de reciente creación y que aparece ligado a la libre circulación de personas, formando parte del tríptico "Espacio de Libertad, de Seguridad y de Justicia", que introdujo el Tratado de Ámsterdam, de 2 de octubre de 1997. A este "Espacio Europeo de Justicia", se le ha venido atribuyendo como contenido, los instrumentos legislativos adoptados mediante el procedimiento decisorio de la Unión Europea en materia de cooperación judicial penal, así como los de ámbito de la cooperación judicial en materia civil, adoptados en el marco de la CE.

En lo que se refiere a los trabajos llevados a cabo en materia de familia, indicó el señor Álvarez, estos as-



José Ángel Iriarte Angel y Nerea Magallón Elósegui.

piran a ser un instrumento completo, que determine tanto la competencia judicial en cada caso concreto, como también la ley aplicable, el reconocimiento y ejecución de resoluciones judiciales y algunos aspectos de carácter administrativo tendentes a facilitar o simplificar los procedimientos.

En este sentido, señaló, en materia de familia el principal avance lo constituye el Convenio de Bruselas de 1968, su sucesor, el Reglamento 44/2001 y el Reglamento 2201/2003 (Bruselas II bis), específico para las causas matrimoniales y la responsabilidad parental, y cuya aprobación supuso la simplificación de la determinación del juez competente en este tipo de asuntos.

Junto a estos, y en relación a la cuestión de la ley aplicable, se está trabajando también en la actualidad en el que será el Reglamento Roma III, sucesor de los anteriores Roma I y Roma II, sobre ley aplicable a las obligaciones contractuales (Roma I) y Extracontractuales (Roma II). Este nuevo instrumento, regulará de forma específica la ley aplicable a las crisis matrimoniales, cuestión importante ya que, la situación actual, al no existir una norma en este sentido, da lugar a que, en aplicación de las normas de conflicto de cada país, quien promueve la acción pueda elegir la ley que quiere le sea aplicada, dando lugar al llamado "turismo divorcista".

Ildo horretatik, familia arloan, aurrerapen nagusia 1968ko Bruselaseko Hitzarmena, horren aurrekaria, hau da, 44/2001 Erregelamendua eta 2201/2003 Erregelamendua (Brusela II bis) dira. Azken hori zehatza da ezkontza-auzietarako eta guraso-erantzukizunerako, eta Erregelamendu hori onetsi zenean, sinplifikatu egin zen mota honetako gaietan eskuduna den epailea zehaztea.

Horien alboan, eta lege aplikagarriari dagokionez, gaur egun Erroma III Erregelamenduan lan egiten ari da, aurreko Erroma I (kontratu-betebeharrak) eta Erroma II (kontratu kanpoko betebeharrak) Erregelamenduen oinordekoa izango dena. Tresna berri horrek ezkontza-krisietan aplikatzeko moduko legea modu zehatzean arautuko du. Gai hori oso garrantzitsua da, gaur egun, mota horretako araurik ez dagoenez, herrialde bakoitzeko gatazka-arauak aplikatzean, akzioa sustatzen duenak aplikatu beharreko legea hautatu dezake, "dibortzioaren aldeko turismoa" eraginez.

Tresna horiez gain, onetsita dauden legegintza-berrikuntzen artean, Kontseiluaren 4/2009 Erregelamendua, 2008ko abenduaren 18koa, eskumenari, lege aplikagarriari, ebazpenen aitorpenari eta betearazpenari eta jakien betebeharren arloko lankidetzari buruzkoa, 2011ra arte indarrean jarriko ez dena. Erregelamenduen belaunaldi berria osatzen du, zeharkakoa da, eta jakien kontzeptua esangura oso zabalean, oso arranditsuan arautzen du. Horrekin batera, martxoaren

inguruan, eta dibulgazio-ondoreetarako, Oinordetzei buruzko Erregelamendua argitaratzea aurreikusita dago.

Lehenengo hitzaldi horren ostean, Nerea Magallón Elósegui UPV/EHUko Donostiako Zuzenbide Fakultateko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuko irakasle elkartuak hartu zuen hitza. Banantzeari eta dibortzioari buruzko Europako Erkidegoko arauketa jorratu zuen.

Hitzaldiaren abiapuntua hurrengo izan zen: Europar Batasunaren barruan pertsonen mugikortasunak gora egin duenez, Europako Erkidegoko herrialde desberdinetako pertsonen artean ezkontzak eta ezkontza-krisiak

Además de estos instrumentos, destacan entre las novedades legislativas ya aprobadas, el Reglamento 4/2009 del Consejo, de 18 de diciembre de 2008, relativo a la competencia, la ley aplicable, el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones y la cooperación en materia de obligaciones de alimentos, que no entrará en vigor hasta 2.011, pero del que señaló, forma parte de una nueva generación de reglamentos, transversal, que regula el concepto de alimentos en un concepto muy amplio, y muy ambicioso. Junto a este, está previsto también que se publique hacia marzo, y a efectos exclusivamente divulgativos, el Reglamento sobre Sucesiones.



Juan José Álvarez Rubio e Iñigo Iruretagoyena Aguirrezabalaga.

ugaritu dira. Horren eraginez, egoera horiek arautzeko arauak sortu behar zian dira. Europar Batasunaren barruan, Brusela II Erregelamenduaren (indargabetuta) eta II bis Erregelamenduaren eta Erroma III Erregelamendu-proiektuaren bidez egin da.

Nazioarteko osagaia duten ezkontza-krisi horiek jorrazterakoan, hizlariaren arabera, oinarrizko gaiak esumen judiziala eta lege aplikagarria dira.

Eskumen judizialari dagokionez, Espainiako araudian, BJLOren 22. artikuluan ezarritakoari erreparatu behar zaio, eta KZren 107. artikulua, irailaren 29ko 11/2003 LOren bidez aldatuak, zehazten du zein den gai honetan aplikatu beharreko lege materiala.

Hala ere, eskumen judizialari dagokionez, Brusela II bis Erregelamendua onestean barruko araua desplazatu egin da, eta beraz, epaile eskuduna zehazteko Erregelamendua aplikatuko da, BJLOn ezarritakoaren kaltetan.

Tras esta primera ponencia marco, continuó el curso con la intervención de D^a. Nerea Magallón Elósegui, Profesora Asociada de Derecho Internacional Privado, de la Facultad de Derecho de San Sebastián, UPV/EHU, centrada en la regulación comunitaria sobre separación y divorcio.

El punto de partida del tema de la ponencia es el aumento de la movilidad de las personas dentro de la Unión que ha dado lugar, a su vez, a un incremento de los matrimonios y crisis matrimoniales entre personas provenientes de los distintos países comunitarios. Esta situación ha dado lugar a un creciente aumento de la necesidad de crear una normativa que regule estas situaciones, lo que en el ámbito de la Unión se ha atendido mediante la aprobación del Reglamento Bruselas II (derogado) y II bis y el proyecto de Reglamento Roma III.

Como cuestiones fundamentales a determinar en el abordaje de este tipo de crisis matrimoniales con un elemento de internacionalidad, señaló la ponente, se encuentran la cuestión de la competencia judicial y la ley aplicable.

Con relación a la competencia judicial, esta viene determinada en nuestra normativa interna por lo dispuesto en el art. 22 LOPJ, siendo el art. 107 del Cc, modificado por la LO 11/2003, de 29 de septiembre, el que determina la ley material aplicable para el fondo del asunto.

En lo que a la competencia judicial atañe, sin embargo, la aprobación del Reglamento Bruselas II bis, ha producido un desplazamiento de la norma interna de tal manera que, para la determinación del juez competente, se va a aplicar el Reglamento en detrimento de lo dispuesto en la LOPJ. En cuanto al Derecho aplicable, aún no se ha aprobado ninguna normativa, si bien, recalcó, esta situación podría cambiar en breve con la aprobación del Reglamento Roma III, que desplazaría al art. 107 de nuestro Cc a la hora de determinar la ley aplicable a las crisis matrimoniales con elementos de internacionalidad. Hasta entonces, a falta de una regulación en este sentido, determinado el estado competente, el procedimiento se regirá por su norma de producción interna, lo que no deja de tener consecuencias como cierta falta de seguridad jurídica, de previsibilidad y el llamado “forum shopping”.

En cuanto al Reglamento 2201/2003, de aplicación a partir del 1 de marzo de 2.005, señaló, trata tanto sobre competencia judicial como de reconocimiento y ejecución de resoluciones judiciales y cooperación judicial en materia civil.

El ámbito de aplicación personal del reglamento no viene determinado de forma expresa, sino que éste se deduce de sus artículos 6 y 7 y 3, 4 y 5, artículos algo confusos, que no constituyen normas de aplicabilidad sino que intentan primar la prevalencia del Reglamento frente al Derecho interno de los estados. Así, los foros de competencia establecidos en el Reglamento son los que van a determinar el juez competente, siendo estos foros alternativos:

- El lugar de residencia habitual común de los cónyuges
- El último lugar de residencia habitual común de los cónyuges, siempre que uno de ellos aún resida allí
- La residencia habitual del demandado
- La residencia habitual de uno de los cónyuges, en caso de demanda conjunta
- La residencia habitual del demandante si ha residido allí durante al menos un año inmediatamente antes de la presentación de la demanda

Zuzenbide aplikagarriari dagokionez, oraindik ez da araudirik onetsi, baina egoera hori laster aldatu egin daiteke, Erroma III Erregelamendua onetsita. Erregelamendu horrek gure KZren 107. artikulua desplazatuko luke nazioarteko osagaiak dituzten ezkontza-krisietan aplikatu behar den legea zehazterakoan. Ordura arte, mota horretako arauketarik ez dagoen bitartean, eskumenaren gaia zehaztu ondoren, prozeduran barruko ekoizpen-arauak arautuko du, eta horrek ondorioak ditu, hala nola segurtasun juridikorik ez izatea, aurreikusteko modukoa ez izatea eta “forum shopping” izeneko.

2005eko martxoaren 1etik aurrera aplikatzen den 2201/2003 Erregelamenduari dagokionez, hizlariaren esanetan, eskumen judiziala zein arlo zibileko ebazpen judizialak aitortu eta betearazteari eta lankidetzari buruz hitz egiten du.

Erregelamenduaren aplikazio-esparru pertsonala ez da berariaz zehazten, 6 eta 7 eta 3, 4 eta 5. artikuluetatik ondorioztatzen da. Artikulu horiek apur bat nahasiak dira, ez dira aplikagarritasun-arauak, Erregelamenduak estatuen barruko zuzenbidearen aurretik lehentasuna duela zehazten ahalegintzen dira. Modu horretan, Erregelamenduan ezarritako eskumen-foeroek zehaztuko dute epaile eskuduna, eta foro horiek alternatiboak dira:

- *Ezkontideen ohiko bizilekua*
- *Ezkontideen azken bizilekua, betiere, haietako bat oraindik ere han bizi bada*
- *Demandatuaren ohiko bizilekua*
- *Ezkontide baten ohiko bizilekua, demanda bateratua eginez gero*
- *Demandatzailearen ohiko bizilekua, betiere, demanda aurkeztu aurretik gutxienez urtebete bertan bizi izan bada*
- *Demandatzailearen ohiko bizilekua, betiere, demanda aurkeztua urretik gutxienez sei hilabetez bertan bizi izan bada eta kasuan kasuko estatu kideko naziokoa bada, edo Erresuma Batuen eta Irlandaren kasuan, bertan “domicile” izeneko bada.*
- *Bi ezkontideen naziotasunaren estatua, edo Erresuma Batuen eta Irlandaren kasuan, bien “domicile” izeneko.*

Erregelamenduan ezarritako foro bidez estatu kide bat ere finkatu ezin badugu, orduan BJLOren 22. artikulua aplikatzeko aukera irekitzen da.

Hizlariaren esanetan, gaur egun Kontseiluaren Erregelamendu-proposamena aztertzen ari dira, Brusela II bis Erregelamendu hau aldatzeko. Horren bidez, ezkontideek bien adostasunez epaile eskuduna hautatzeko aukera dute, ezkontzarekin lotura estua duten auzitegi

jakin batzuen artean. Era berean, proposamen horren bidez Erregelamenduaren 6. artikulua baztertzen da, horren edukia hirugarren artikulutik ondorioztatzen baita, eta 7. artikulua aldatzen da, hondar-eskumenari buruzkoa. Azken horren bidez, saihestu egin nahi da ezkontza-krisiak ezkontzarekin loturarik ez duten estatuetan izapidetzea, aukera-irizpideak modu eksklusiboan oinarri hartuta.

Nerea Magallón andrearen parte-hartzearen ostean, Iñigo Iruretagoiena Aguirrezabalaga UPV/EHUko Donostiako Zuzenbide Fakultateko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuko irakasle elkartuak hartu zuen hitza. Sexu bereko pertsonen ezkontza-loturak nazioartean duen dimentsioa aztertu zuen. Nazioarteko testu desberdinetan ezkontzeko eskubidea aitortu zaie, oro har, ezkontzaren kontzeptu tradizionalari aipamen egin izan dioten arren, hau da, gizon baten eta emakume baten arteko lotura.



Juan José Álvarez Rubio.

Hala ere, arauketa horiek, hala nola familia-kontzeptuak, bilakaera izan dute, gizarteak aurrera egin duen heinean aurrera egin dute, eta Europar Batasuneko Oinarrizko Eskubideen Agiriaren 9. artikuluan jaso dira, Nizan 2000ko abenduaren 7an onetsi zen horretan. Testu horren arabera, estatuen esku dago lurraldean onar daitezkeen ezkontza eta familia motak zehaztea.

Hala ere, arauketa horrek baliagarritasun-arazoak sortzen ditu nazioarteko ukitua duten pertsona homosexualen arteko ezkontzen kasuan; izan ere, tradizioz, sexu bereko pertsonen arteko ezkontzaren baliagarritasuna ezkontza-gaitasun moduan jorratu izan da. Beraz, ezkontzaren lege pertsonalak baimentzen badu baliagarria izango da, eta alderantziz. Beraz, alde biko eragozpena da.

- La residencia habitual del demandante en caso de que haya residido allí al menos los seis meses inmediatamente anteriores a la presentación de la demanda y de que sea nacional del Estado miembro en cuestión o, en el caso de Reino Unido e Irlanda, tenga allí su "domicile".
- El estado de nacionalidad de ambos cónyuges, o en el caso de Reino Unido e Irlanda, del "domicile" común.

Si los foros establecidos por el Reglamento no nos llevan a ningún estado miembro, se abre entonces la posibilidad de aplicar nuestro art. 22 LOPJ.

Actualmente, adelantó, se está barajando una propuesta de Reglamento del Consejo, por el que se modifica este Reglamento Bruselas II bis, y que incluye la posibilidad de que los cónyuges elijan de mutuo acuerdo el juez competente, entre determinados Tribunales que se considere tengan estrecha vinculación con el matrimonio. Asimismo, esta propuesta suprime el art. 6 del Reglamento, pues su contenido se deduce de su artículo tercero, y modifica el art. 7, sobre competencia residual, en un intento de evitar que se recurra a tramitar las crisis matrimoniales en estados que carezcan de vinculación con el matrimonio, basándose exclusivamente en criterios de oportunidad.

Tras la intervención de D^a. Nerea Magallón, tomó la palabra D. Iñigo Iruretagoiena Aguirrezabalaga, Profesor Asociado de Derecho Internacional Privado de la Facultad de Derecho de la UPV/EHU en San Sebastián, quien abordó la cuestión de las uniones matrimoniales entre personas del mismo sexo en su dimensión internacional, partiendo de la existencia de distintos conceptos de familia, que han dado lugar al reconocimiento del derecho a contraer matrimonio en diferentes textos internacionales que, en términos generales, siempre han venido haciendo referencia al concepto tradicional de matrimonio, como unión de un varón y una mujer.

Estas regulaciones, sin embargo, han sufrido, como el concepto de familia, una evolución, avanzando conforme lo hacía la sociedad, hasta su cristalización en el art. 9 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, aprobada en Niza el 7 de diciembre de 2.000, que deja en manos de los estados la determinación de los tipos de matrimonio y de familia que puedan ser aceptados en su territorio.

Esta regulación sin embargo, genera problemas de validez en el caso de los matrimonios entre personas homosexuales con un componente internacional, y ello, porque tradicionalmente la cuestión de la validez del matrimonio entre personas del mismo sexo se ha tratado como una cuestión de capacidad matrimonial, de modo que si la ley personal del contrayente

lo permite, este será válido y viceversa, tratándose de un impedimento bilateral

Así pues, la validez del matrimonio va a depender según esta tesis de cuál sea el derecho material aplicable al matrimonio, si bien a día de hoy son pocos los estados del mundo que aceptan los matrimonios entre personas del mismo sexo.

En nuestro caso, España reconoce estos matrimonios y la DGRN ha venido a zanjar la cuestión con una resolución polémica (Circular de 29 de julio de 2005 sobre matrimonios civiles entre personas del mismo sexo) que acoge la tesis denominada del "sistema del requisito objetivo del matrimonio", y que considera que la diferencia de sexos no debe considerarse como un requisito atinente a la capacidad matrimonial sino como un requisito objetivo del matrimonio, establecido para preservar un determinado concepto de matrimonio, por lo que, al no existir una norma de conflicto que resuelva la cuestión sobre qué ley debemos aplicar a estos matrimonios, se entiende de aplicación la ley sustantiva española, pues será la que, por norma general, resulte más próxima y presente los vínculos más estrechos con el matrimonio.

Con todo, estos matrimonios presentan un problema evidente, y es que muy probablemente no van a tener efectos en el extranjero, bien por control de la ley aplicada, bien por entenderlos contrarios a los valores esenciales del ordenamiento jurídico del estado que no los reconoce.

En último lugar, cerró la sesión D. José Luis Iriarte Ángel, Catedrático de Derecho Internacional Privado de la Universidad Pública de Navarra, quien dedicó su exposición a comentar las ideas más llamativas de la polémica Ley 54/2007, de 28 de diciembre, de Adopción Internacional, transcurrido ya su primer año de vigencia.

Así destacó de esta ley como es, ante todo, el reflejo de la importante transformación que la adopción internacional ha tenido en el Derecho comparado en los últimos años, de tal manera que esta ha pasado de ser un negocio jurídico eminentemente privado, a configurarse como una función tuitiva del estado. De esta manera la ley dibuja una adopción internacional publicada, que tiene siempre el interés del menor como principio inspirador.

Además, esta ley tiene también presente otras peculiaridades específicas de este tipo de adopción, tanto de carácter fáctico -las diferencias culturales, de idioma, etc...- como jurídico, junto con otras cuestiones como los intereses de los países que emiten niños en adopción y la necesidad de evitar prácticas siniestras como la venta de niños o que estos sean destinados a fines no legítimos.

Horrenbestez, tesi horren arabera, ezkontzaren baliagarritasuna ezkontzan aplikatzeko moduko zuzenbide materialaren araberakoa izango da, baina gaur egun munduko estatu gutxitan onartzen dira sexu bereko pertsonen arteko ezkontzak.

Gure kasuan, Espainiak ezkontza horiek aitortzen ditu eta ENZNk arazo hori behin betiko ebatzita utzi du ebazpen polemiko baten bidez (2005eko uztailaren 29ko zirkularra, sexu bereko pertsonen arteko ezkontza zibilei buruzkoa). Ebazpen horretan "ezkontzaren betekizun objektiboaren sistema" izeneko jaso da. Horren arabera, sexuen arteko desberdintasuna ez da ezkontzeko gaitasuna zehazteko betekizuna, ezkontzaren betekizun objektiboa baino, ezkontza kontzeptu jakin bat mantentzeko ezarri dena. Hori dela eta, ezkontza horietan aplikatu beharreko legea zein den argitzen ez duen gatazka-arau bat ez dagoen bitartean, Espainiako lege substantiboa aplikatu behar dela ulertuko da, arau orokor moduan, horixe izango baita hurbilen daukaguna eta ezkontzarekin loturarik estuenak dituena.

Hala ere, ezkontza horiek arazo nabarmena dute. Atzerrian ziurrenik ez dute ondorerik izango, bai lege aplikatua kontrolatzen delako bai kasuan kasuko antolamendu juridikoaren funtsezko balioen aurkakoak direla ulertzen delako.

Amaitzeko, saioa ixteko José Luis Iriarte Ángel Nafarroako Unibertsitate Publikoko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuko katedradunak hartu zuen hitza. Hitzaldian Nazioarteko Adopzioari buruzko abenduaren 28ko 54/2007 Lege polemikoaren ideia deigarrienak iruzkindu zituen, indarraldiko lehen urtea igaro denean.

Hizlariaren esanetan, lege hori nazioarteko adopzioak azken urteetan zuzenbide konparatuan izan duen aldaketa garrantzitsuen isla da. Modu horretan, adopzioa negozio juridiko pribatua izateari utzi eta estatuaren tutoretzapeko eginkizuna bihurtu da. Modu horretan, legeak nazioarteko adopzio publikatua irudikatu du, adingabearen interesa oinarri moduan hartuta beti.

Horrez gain, legeak mota horretako adopzioaren beste berezitasun batzuk ere kontuan hartzen ditu, izaera faktikoa dutenak -kultura-, hizkuntza-desberdintasunak, etab.- eta izaera juridikoa dutenak, baita haurrak adopzioan ematen dituzten herrialdeen interesak eta eginera gaiztoak saihesteko beharra, hala nola haurren salmenta edo haur horiek xede ez-legitimoetara bideratzea.

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNEKO
LIBURUTEGIA

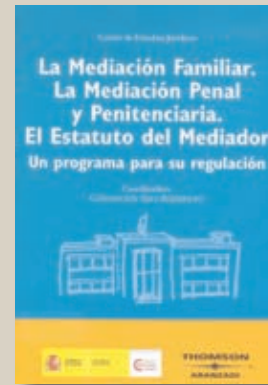
**INFRAESTRUCTURAS
FERROVIARIAS: NUEVO MARCO
DE ORDENACIÓN JURÍDICA**



**Antonio J. Alonso
Timón y otros.**

Tirant Lo Blanch

**LA MEDIACIÓN FAMILIAR.
LA MEDIACIÓN PENAL Y
PENITENCIARIA.
EL ESTATUTO DEL MEDIADOR.
UN PROGRAMA PARA
SU REGULACIÓN**



**Concepción Sáez
Rodríguez.**

Thomson-Aranzadi

La transformación del sector ferroviario es un hecho evidente que no tiene vuelta atrás y que, gracias al impulso que a nivel europeo se le ha dado desde principios de los años noventa del siglo pasado, ha mejorado notablemente este medio de transporte en los países de nuestro entorno. El resultado es un sector normativo nuevo que pretende dar respuesta a una realidad presidida por al apuesta de la Unión Europea por redes ferroviarias transeuropeas de calidad como medio de transporte sostenible, eficiente e intermodal.

El presente libro trae causa de una subvención otorgada por el Ministerio de Fomento a través de la cual se ha conseguido unir teoría y realidad al participar en la confección del mismo Profesores universitarios expertos en el sector ferroviario con miembros del Administrador de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF).

Trenbide-sektorearen aldaketa gertaera nabarmena eta ez du atzera bueltarik. Europa osoan joan den mendeko laurogeita hamarreko hamarkadaren hasieratik emandako bultzadari esker, garraibide hori asko hobetu da gure inguruko herrialdeetan. Beraz, araudi berria ezarri da Europar Batasunak Europaz gaindiko kalitatezko trenbide-sareak lortzeko egindako apustuari erantzuteko, garraibide iraunkor, eraginkor eta intermodal moduan.

Liburu hau Sustapen Ministerioak emandako diru-laguntzaren emaitza da, eta bertan teoria eta errealitatea bateratzea lortu da, egileak trenbide-sektorean adituak diren unibertsitateko irakasleak eta Trenbide Azpiegituren Administrazioaileko (ADIF) kideak izan dira eta.

Este libro es fruto del trabajo colectivo realizado por destacados profesionales del derecho en torno de una de las temáticas de mayor actualidad y con mayor proyección de futuro en el ámbito del Derecho y la Administración de Justicia, llamada a protagonizar próximas reformas legislativas: la Mediación.

Con la participación de un grupo de expertos en la materia, este libro viene a proporcionar una útil y valiosa herramienta de trabajo a todos aquellos que desean aproximarse a la Mediación Familiar y Penal, al tiempo que brinda a quienes tienen la responsabilidad de legislar una visión amplia y a la vez precisa de las líneas maestras, los principios, los fines y los valores que definen y explican la Mediación.

Liburu hau zuzenbideko profesional aipagarriek zuzenbidearen eta Justizia Administrazioaren esparruan gaurkotasun handia eta etorkizuneko proiektio handia duen gai baten inguruan egindako lanaren emaitza da. Gai horrek ziurrenik hurrengo legegintza-eraldaketak eragingo ditu: Bitartekaritza.

Arlo horretako adituen talde baten parte-hartzearekin, liburu honek lan-ereminta erabilgarri eta baliagarria ematen die Familia eta Zigor arloko Bitartekaritzara hurbildu nahi duten guztiei, eta legeak egiteko erantzukizuna dutenei Bitartekaritza definitu eta azaltzen duten ildo nagusi, printzipio, xede eta balioen ikuspegiz abal eta zehatza ematen die.

LA EJECUCIÓN CIVIL. PROBLEMÁTICA GENERAL 344 PREGUNTAS Y RESPUESTAS



M.ª José Achón Bruñen

El proceso de ejecución es un instrumento creado por el Estado para el cumplimiento del Derecho y la llave para iniciar dicho proceso no es otra que el título ejecutivo en que se documenta la obligación cuyo cumplimiento se pretende.

En el proceso de ejecución no se declara ni se condena, sino que directamente se actúa lo que conlleva una injerencia en la esfera patrimonial del ejecutado al que se debe dotar de ciertas garantías e instrumentos procesales de defensa. En esta tesitura, esta monografía está dedicada a las disposiciones generales del proceso de ejecución con el único objeto de dar respuestas concretas y útiles a cada una de las cuestiones que la práctica forense plantea, pero que nuestra Ley Civil ritualaria se confiesa incapaz de solventar.

Betearazpen-prozesua Estatuak zuzenbidea betetzeko sortutako tresna da, eta prozesu hori abiatzeko giltzarria bete behar den betebeharraren exekuzio-titulua da.

Betearazpen-prozesuan ez da aitopenik egiten eta ez da kondenatzen, zuzenean jardun egiten da. Modu horretan, exekutatuaren ondare-arloan esku-hartzea egiten da, eta beraz, berme batzuk eta defentsarako tresna prozesalak eman behar zaizkio. Ildo horretatik, monografía hau betearazpen-prozesuaren xedapen orokorrei eskainita dago, praktika forentseak planteatutakoa uziei erantzun zehatz eta erabilgarriak emateko, gure Lege Zibila ez baita horretarako gai.

DERECHO ADMINISTRATIVO

La inadmisión del recurso de casación contencioso - administrativo, Medina González, Sara. Civitas (Cizur Menor).

Protección de datos: Comentarios al Reglamento de Desarrollo de la LOPD, Martínez Martínez, Ricard (Coord.). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Autorregulación y sanciones, Arroyo Jiménez, Luis (Dir.). Nieto Martín, Adán (Dir.). Lex Nova (Valladolid).

Normas para la implantación de una eficaz protección de datos de carácter personal en empresas y entidades: Adaptado al Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, de Desarrollo de la Ley Orgánica de Protección de Datos, Álvarez Cívantos, Oscar J. Comares (Granada).

La sucesión de empresa en los supuestos de transmisión de concesiones administrativas de gestión de servicios públicos, Fernández Fernández, Roberto. Instituto Andaluz de Administración Pública (Sevilla).

Jurisprudencia de telecomunicaciones Sánchez Blanco, Miguel (Dir.) (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

Comentarios a la Ley del Patrimonio de las Administraciones Públicas, Fuentes Bardají, Joaquín de (Dir.) (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

Infraestructuras ferroviarias: Nuevo marco de ordenación jurídica, Alonso Timón, Antonio J. (Coord.), Caballero Sánchez, Rafael (Coord.). Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO CIVIL

La pensión alimenticia de los hijos: Supuestos de separación y divorcio, Lázaro Palau, Carmen M.ª. Aranzadi (Cizur Menor).

Daños causados por productos defectuosos: Su régimen de Responsabilidad Civil en el Texto Refundido de 2007 de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, Gutiérrez Santiago, Pilar Aranzadi. (Cizur Menor).

Futuros para particulares: Una aproximación civil al mercado de futuros, Basozabal, Xabier. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Todo sobre las fundaciones: Manual, legislación y formularios, Bergos Civit, R. (Otros). Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

Estudios sobre el contrato Gete - Alonso y Calera, M.ª del Carmen. Atelier (Barcelona).

La mediación familiar. La mediación penal y penitenciaria. El estatuto del mediador: Un programa para su regulación, Sáenz Rodríguez, Concepción. Aranzadi (Cizur Menor).

Propiedad horizontal, Díez Nuñez, José Javier, González Martín, Luis Aurelio. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

Formularios de poderes, Vico Santonja, Vicente L., Simo Sevilla, Vicent. Comares (Granada).

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

El fraude fiscal en la recaudación tributaria, Santolaya Blay, Manuel. CISS (Valencia).

Los impuestos sobre transmisiones patrimoniales y actos jurídicos documentados y sucesiones y donaciones, Pascual Esteban, José Luis, Pascual Vega, Alberto M. Bosch (Barcelona).

DERECHO FORAL

El derecho vasco, Galindez, Jesús de Academia Vasca de Derecho (Bilbao).

DERECHO INTERNACIONAL

Derechos sociales, garantías y restricciones de los inmigrantes en situación irregular en la unión europea, Sánchez -

Rodas Navarro, Cristina (Coord.) (Otros). Laborum (Murcia).

El derecho europeo de familia, Presno Linera, Miguel Angel. Aranzadi (Cizur Menor).

El eurogrupo y su proceso de institucionalización, Calonge Velázquez, Antonio (Coord.) (Otros). Comares (Granada).

DERECHO LABORAL

La prevención de los riesgos laborales de carácter psicosocial, Rivas Vallejo, Pilar. Comares (Granada).

Relaciones laborales especiales: Relación laboral especial de los penados y de los abogados, Gascón Valero, Mariano. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid).

El tratamiento jurídico del trabajo de los extranjeros en España, Valdueza Blanco, M.ª Dolores. Lex Nova (Valladolid).

Análisis y comentarios al estatuto del trabajo autónomo: Ley 20/2007, de 11 de julio de 2007 Landaburu Carracedo, M.ª Jose. Cinca (Madrid).

Convenio colectivo aplicable en la empresa por razón de su actividad, Thibault Aranda, Javier. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Protección por desempleo: El sistema tras las últimas reformas, Poquet Catala, Raquel. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El coordinador de seguridad y salud en la ejecución de obras de construcción: Obligaciones y responsabilidades, Vicente Palacio, Arantza. Comares (Granada).

La jubilación parcial en el sistema español de Seguridad Social, Paredes Rodríguez, José Mario. Consejo Económico y Social (Madrid).

Políticas sociales para familias, Morgado Panadero, Purificación. Comares (Granada).

Derecho procesal laboral, Albiol Montesinos, Ignacio (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Trabajadores autónomos, Rodríguez Fernández, M.ª Luz, Ferreiro Regueiro, Consuelo. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

DERECHO MERCANTIL

La sociedad de responsabilidad limitada, Campuzano, Ana Belén (Coord.), Batailler, Juan (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

La retribución de los administradores concursales, Cadenas de Gea, Catalina. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Contratos mercantiles (Jurisprudencia), Dios, Ignacio de (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

La opción de compra en el leasing financiero, García Sole, Fernando. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

La sociedad de responsabilidad limitada: compendio de jurisprudencia comentada, Prenches Carril, Pedro. Aranzadi (Cizur Menor).

Código de seguros, Illescas Ortiz, Rafael (Ed. Lit.). Tecnos (Madrid).

La hacienda pública y el crédito tributario en los procesos concursales, Luque Cortella, Ana. Marcial Pons (Madrid).

La responsabilidad de los administradores por las deudas de las sociedades de capital: En las Leyes de Sociedades Anónimas, de Sociedades de Responsabilidad Limitada, de Sociedad Limitada Nueva Empresa, Concursal y General Tributaria, Rodríguez Ruiz de Villa, Daniel Huerta Viesca, M.ª Isabel. Aranzadi (Cizur).

Ley de competencia desleal, García Pérez, Rafael. Aranzadi (Cizur Menor).

Nuevas fronteras del objeto de la propiedad intelectual: Puentes, parques, perfumes, senderos y embalajes, Anguita Villanueva, Luis A. Ayllon Santiago, Hector S. Reus (Madrid).

Derecho de la empresa y protección de datos, Álvarez-Sala Walther, Juan (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

DERECHO PENAL

La Adecuación del Derecho Penal Español al Ordenamiento de la Unión Europea: La política criminal europea, Álvarez García, F. Javier (Dir.) (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Las Últimas Reformas Penales, Gómez Bermúdez, Javier. Consejo General Del Poder Judicial (Madrid).

DERECHO PROCESAL

La sociedad litigiosa, Gutierrez - Alvarez Conradi, Faustino. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

La ejecución civil: Problemática general (344 Preguntas y respuestas), Achon Bruen, M.ª Jose. Sepin (Madrid).

Manual de organización judicial, Moreno Catena, Victor (Dir.) (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Jurisdicción, acción y proceso, Serra Dominguez, Manuel. Atelier (Barcelona).

Política de selección de jueces, Valls Gombau, Jose Francisco. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

La jurisdicción de familia: Especialización, ejecución de resoluciones y custodia compartida, Saravia Gonzalez, Ana M. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

Estudio de los nuevos recursos en el orden penal, Ferrer Garcia, Ana M.ª, Madrigal Martínez - Pereda, Consuelo. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

Los recursos en el proceso civil de ejecución, Martín Pastor, Jose. La Ley (Madrid).

Proceso penal de menores: Esquemas y formularios Coquillat Vicente, Angela. Tirant Lo Blanch (Valencia).

HIPOTECARIO

La propuesta de una hipoteca independiente en el derecho español, Muiz Espada, Esther. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

La ejecución hipotecaria y el mercado secundario, Diaz Fraile, Juan M. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

Reflexiones sobre el tercero hipotecario, Saborido Sanchez, Paloma. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (MADRID).

SOCIEDAD DE LA INFORMACION

La factura electrónica: Y otras obligaciones telemáticas de empresarios y profesionales, Peláez Martos, José M.ª. CISS (Valencia).

Sociedad de la Información en Europa, González de la Garza, Luis M.ª Reus (Madrid).

URBANISMO

Comentarios al Texto Refundido de la Ley de Suelo: Real Decreto Legislativo 2/2008, de 20 de junio, Parejo Alfonso, Luciano, Roger Fernández, Gerardo. Iustel (Madrid).

El desarrollo de la Ley de Ordenación de la Edificación: Código Técnico de la Edificación, Seijas Quintana, José Antonio, Alvira Dupla, Carlos. Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

El derecho a una vivienda digna en la Ley de Suelo de 2008, González Pérez, Jesús. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

ZUZENBIDE FISKALA

■ 1/2009 Foru Dekretu Arau-emailea, otsailaren 10eko, tributu-xedapen batzuk egokitzeari buruzkoa. (BAO 09-02-20).

Martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arauaren 8. artikulura bildutako baimena dela bide, hau da, Foru Aldundiak Foru Arauaren lerruneko xedapen arau-emaileak eman ditzake tributu-arloan, foru-dekretu arau-emaile izenekoak, horien objektua Bizkaiko Lurralde Historikoaren legeria egokitzea bada, Ekonomia Ituneari ezarritakoaren arabera Lurralde Historiko horretan araubide erkideko lurraldeko arau substantibo eta formal berberak aplikatu behar direnean, Ogasun eta Finantza diputatuak proposatuta.

Foru Dekretu Arau-emaile hau dela bide, Bizkaiko Lurralde Historikora egokitzen da abenduaren 23ko 4/2008 Legea, Balio Erantsiaren gaineko Zergaren hileroko itzultzeko sistema subjektu pasibo guztiengana hedatu duena eta goian aipatu hiru zergei buruzko araudian berrikuntza batzuk sartzen dituena. Egokitzapenak Balio Erantsiaren gaineko Zerga ukitzen du eta, modu partzialean, Ez-egoiliarren Errentaren gaineko Zerga eta Ondare Eskualdakei eta Egintza Juridiko Dokumentatuei buruzko Zerga.

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 20/2009 Foru Dekretua, otsailaren 17koa, zorgerorazteetan eta aurkaratutako egintzak etetean bermetik kendutako zenbatekoa handitzen duena. (BAO 09-02-27).

Dekretu honen xedea gaur egungo krisi ekonomiko eta finantzarioa partikularrengan zein erakundeetan izaten ari den eragina arintzeko argitaratu da, eta modu berezian, diruzaintzako zailtasun iragankorrak gainditzeko kanpoko finantzaketa eskatu behar dutenei begira.

Hori dela eta, eta geroratzeak lortzea errazteko eta Lurralde Historikoko beharrezko zergadunek errekurtsioak edo erreklamazioak eskatu ahal izatea ez baldintzatzeko, bi kasuetan bermeak aurkeztetik salbuetsita dagoen zenbatekoa handitzea adostu da, 10.000 euroraino.

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ 95/2009 Errege Dekretua, otsailaren 6koa, Justizia Administrazioa babes-teko administrazio-erregistroen sistema arautzen duena. (EAO 09-02-7).

Errege Dekretu honen xedea da arau bakar batean bateratzea Erregistro desberdinen eskumenak, antolaketa eta jarduera-esparrua arautzen dituzten xedapen guztiak, puntu bakar batetik, Epaitegiek eta Auzitegiek Erregistro desberdinetara datuak gehitzea eta egindako kontsultak kudeatzeko. Era berean, Erregistro guztietarako ezarri da informazioa transmititzeko eta horretan sartzeko prozedura telematikoa erabili behar direla. Azken finean, erregistro administratiboaren sistema horren xede nagusia organo judizialen jardura babestea eta horien modernizazioa bultzatzea da. Era berean, Erregistroen sistema Europar Batasuneko beste herrialde batzuetako Erregistroekin lotzen lagundu nahi da, Kontseiluaren 2005eko azaroaren 21eko 2005/876/JAI Erabakian ezarritakoaren arabera eta Kontseiluak estatutatu kideen artean zigor-aurrekariari buruz erregistroetan dagoen informazioa antolatu eta trukatzeari buruz proposatutako Esparru Erabakia betez.

Amaitzeko, erregistroen sistema Zigorren Erregistro Nagusiak, Etxeko Indarkeriaren Biktimak Babesteko Erregistro Nagusiak, Kautela Neurrien, Errekisitorien eta Epai Ez-irromoen Erregistro Nagusiak, Auzi-iheslari Zibilen Erregistro Nagusia keta Adingabeen Zigor Erantzukizuneko Epaien Erregistroak osatuko dute.

■ 99/2009 Errege Dekretua, otsailaren 6koa, 614/2007 Errege Dekretua, maiatzaren 11koa, Estatuko Administrazio Orokorra autonomiarako eta menpekotasuna artatzeko bermatutako babesaren gutxieneko mailari buruzkoa, aldatzen duena. (EAO 09-02-19).

BESTEAK

■ 2009ko urtarrilaren 20ko Ebazpena, Aseguruen eta Pentsio Funtsen Zuzendaritza Nagusiarena, 2009an zirkulazio-istripuetan pertsonen eragindako kalte-galerak baloratzeko sistema aplikatzean heriotzaren, lesio iraunkorren eta aldi baterako ezintasunaren ondoriozko kalte-ordainen zenbatekoari publikitatea emateko. (EAO 09-02-2).

■ FOM/287/2009 Agindua, otsailaren 9koa, Lehorreko Garraioak Antolatzeke Legaren Erregelamendua gartzan duena Espainiako lurraldean bizi ez diren eta Espainian garraio arloan arau-haustea egiten dituzten pertsonen kauzio-prestazioa ematearen inguruan. (EAO 09-02-17).

Agindu honen xedea da Espainian bizi ez diren egindako arau-hausteengatik ezarritako zehapenak ordaintzea bermatzeko baldintzak ezartzea, kauzioa eratzearen bidez, irailaren 28ko 1211/1990 Errege Dekretuaren bidez onetsitako Lehorreko Garraioak Antolatzeke Legaren Erregelamenduko 216. artikuluan ezarritakoaren arabera.

■ Eusko Legebiltzarreko Erregelamendua, 2008ko abenduaren 23an egindako osoko bilkura aruntak onetsia. (EHAA 09-02-18).

AUZITEGI GORENA

■ Auzitegi Goreneko Hirugarren Salaren 2008ko abenduaren 16ko Epai, abokatuen bulego indibidual eta kolektiboetan zerbitzuak ematen dituzten abokatuen izaera bereziko lan-lotura arautzen duen azaroaren 17ko 1331/2006 Errege Dekretuaren 14.1 artikuluko hirugarren paragrafoaren deuseztasuna adierazten duena. Artikulu horretan hurrengo ezarri da: "Lanaldiaren gehieneko iraupenaren ondoretarako ez da zenbatuko, konpentsazio ekonomikoari kalterik egin gabe, abokatuek joan-etorrietan edo itxaronaldietan erabiltzen duten denbora, salbu eta denbora horretan lanbideari dagozkion jarduerak egiten dituztenean. Hitzarmen kolektiboetan joan-etorrien eta itxaronaldien kasu zehatzak zehaztuko dira, eta ez dira zenbatuko lanaldiaren gehieneko iraupenaren ondoretarako". (EAO 09-02-9).

DERECHO FISCAL

■ Decreto Foral Normativo 1/2009, de 10 de febrero, por el que se **adaptan diversas disposiciones tributarias.** (BOB 20-02-09).

En virtud de la autorización contenida en el artículo 8 de la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, en la que se recoge que la Diputación Foral podrá dictar disposiciones normativas con rango de Norma Foral en materia tributaria denominadas decretos forales normativos en el supuesto de que su objeto sea exclusivamente la adaptación de la legislación del Territorio Histórico de Bizkaia, cuando, de conformidad con lo dispuesto en el Concerto Económico deban regir en dicho Territorio Histórico las mismas normas sustantivas y formales que en el territorio de régimen común, a propuesta del diputado foral de Hacienda y Finanzas.

Por medio de este Decreto Foral Normativo se adaptan al Territorio Histórico de Bizkaia la Ley 4/2008, de 23 de diciembre, que ha extendido a todo tipo de sujetos pasivos el sistema de devolución mensual en el Impuesto sobre el Valor Añadido y ha introducido algunas novedades en la normativa que regula los tres impuestos mencionados anteriormente. La adaptación afecta al Impuesto sobre el Valor Añadido y, de modo parcial, el Impuesto sobre la Renta de No residentes y el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados.

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 20/2009, de 17 de febrero, por el que se **incrementa el importe exonerado de garantía en los aplazamientos de deudas y en la suspensión de los actos impugnados.** (BOB 27-02-09).

Este Decreto se publica con el fin de paliar los efectos que la presente situación de crisis económica y financiera está teniendo tanto en los particulares como a entidades, y de forma especial en quienes se ven obligados a solicitar financiación externa que permita salir al paso de dificultades transitorias de tesorería.

Por ello y con el fin de facilitar la necesidad de facilitar la obtención de aplazamientos y de no mediatizar la posible presentación de recursos o reclamaciones por parte de los obligados tributarios del Territorio Histórico, se acuerda elevar el importe exento de presentación de garantías en los dos casos citados hasta un importe de 10.000 euros en estos dos supuestos:

DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Real Decreto 95/2009, de 6 de febrero, por el que se regula el **Sistema de registros administrativos de apoyo a la Administración de Justicia.** (BOE 7-02-09).

La finalidad de este Real Decreto es aunar en una sola norma las disposiciones que regulan las competencias, organización y ámbito de actuación de diferentes Registros para que, desde un único punto, los Juzgados y Tribunales gestionen, tanto la incorporación de datos a los distintos Registros como las consultas que realicen. Al mismo tiempo se establece para todos los Registros que la transmisión y el acceso a la información contenida en los mismos se realice a través de procedimientos telemáticos. En definitiva, este sistema de registros administrativos tiene como objeto principal servir de apoyo a la actividad de los órganos judiciales e impulsar su modernización. Al mismo tiempo, se persigue contribuir a la conexión del Sistema de registros con los Registros de otros países de la Unión Europea conforme a lo previsto en la Decisión 2005/876/JAI del Consejo, de 21 de noviembre de 2005 y la propuesta de Decisión Marco del Consejo relativa a la organización y al contenido del intercambio de información de los registros de antecedentes penales entre los Estados miembros.

Por último indicar que el sistema de registros estará integrado por el Registro Central de Penados, el Registro Central para la Protección de las Víctimas de la Violencia Doméstica, el Registro Central de Medidas Cautelares, Requisitorias y Sentencias no Firmes, el Registro Central de Rebeldes Civiles y el Registro de Sentencias de Responsabilidad Penal de los Menores.

Real Decreto 99/2009, de 6 de febrero, por el que se **modifica el Real Decreto 614/2007, de 11 de mayo, sobre nivel mínimo de protección del sistema para la autonomía y atención a la dependencia garantizado por la Administración General del Estado.** (BOE 19-02-09).

OTROS

■ Resolución de 20 de enero de 2009, de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones, por la que se da publicidad a las **cuantías de las indemnizaciones por muerte, lesiones permanentes e incapacidad temporal que resultarán de aplicar durante 2009 el sistema para valoración de los daños y perjuicios causados a las personas en accidentes de circulación.** (BOE 2-02-09).

■ Orden FOM/287/2009, de 9 de febrero, por la que se **desarrolla el Reglamento de la Ley de Ordenación de los Transportes Terrestres en materia de prestación de caución a favor de personas no residentes en territorio español que cometan infracciones en España en materia de transporte.** (BOE 17-02-09)

Esta Orden tiene por objeto determinar las condiciones conforme a las cuales puede afianzarse, mediante la constitución de caución, el pago de las sanciones impuestas por infracciones cometidas por quienes no son residentes en España, de conformidad con lo establecido en el artículo 216 del Reglamento de la Ley de Ordenación de los Transportes Terrestres, aprobado por Real Decreto 1211/1990, de 28 de septiembre.

■ Reglamento del Parlamento Vasco aprobado por el pleno ordinario celebrado el día 23 de diciembre de 2008. (BOPV 18-02-09).

TRIBUNAL SUPREMO

■ Sentencia de 16 de diciembre de 2008, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que declara la **nulidad del párrafo tercero del artículo 14.1 del Real Decreto 1331/2006, de 17 de noviembre, que regula la relación laboral de carácter especial de los Abogados que prestan servicios en despachos de abogados, individuales y colectivos, que es del siguiente tenor:** "No se computará a efectos de la duración máxima de la jornada de trabajo, sin perjuicio de su compensación económica, el tiempo que empleen los abogados en los desplazamientos o esperas, salvo que durante los mismos realicen actividades propias de su profesión. En los convenios colectivos se determinarán los supuestos concretos de desplazamientos y esperas que no se computarán a efectos de la duración máxima de la jornada". (BOE 9-02-09).

NOVEDADES
LEGISLATIVAS

LEGEINTZA
BERRITASUNAK

Ignacio Alonso de Errasti. *Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista*

VÍA REVOLUCIONARIA

Beste askotan bezala, zinemak egile ezagun baten literatura-lana ahanzturatik berreskuratzen lagundu du. Iaz ere gertatu zen Cormac McCarthy idazlearekin, Coen anaiek No es país para viejos lana egokitu zutelako, eta aurten Richard Yatesekin gertatu da (Yonkers, 1926 – Alabama, 1992), Revolutionary Road lanarekin. Kasu honetan, eleberraren potentzialtasunaz ohartu dena Sam Mendes zuzendari amerikarra izan da (American Beauty, Camino de perdición).

'Ahanzturatik berreskuratzea' adierazpena oso egokia da Vía revolucionaria lanarentzat. Lana 1961ean idatzi zen, eta argitaratzen ez zuen interes handirik piztu. Orain, filmea zinema-aretoetan dagoela, Alfaguara argitaletxeak berriz atera du, eta Punto de Lectura filialak beste horrenbeste egin du poltsikoko bertsioarekin. Biek zeluloidearen tenkada aprobetxatu dute, eta hegalean edo zuzenean, Di Caprio eta Winslet fotogenikoak jarri dituzte. Badakizue, saltzeko erakargarritasunak. Azken finean, ez da atsegina izan eleberrri bateko protagonistei aurpegia jartzeko eginkizuna irarkurlearen irudimenari dagokiola uste dugunontzat. Izan ere, fikziozko narrati-bak duen osagaririk erakargarriena iradokitze gaitasuna da. Deskripzio batek askotariko irudiak eragitea. Irakurleak beste. Hori kentzen badugu eta irakurlea aurretik finkatutako "made in Hollywood" aurpegiarekin zuzentzen badugu, hegan egiteko aukerak txikiagoak dira. Askoz txikiagoak.



Bitxikeria bat Richard Yates egilearen inguruan. Luma zorrotzaren ostein hirurogeiko hamarkadako amerikarren belaunaldi batean horrenbeste ilusio eragin zuten ideia asko daude. Orain Jon Favreauri buruz asko hitz egiten da –Barack Obamaren diskurtsoen ardura duen 27 urteko gaztea–, eta duela berrogeita hamar urte Richard Yatesek beste horrenbeste egiten zuen Robert Kennedy senatariarekin.

Vía revolucionaria lehenengo eleberrri handia izan zen. "Amerikako eleberrri handi" izenekoaren barruan sartu daiteke. Amerikarren belaunaldi baten espiritua islatzen duen lan globala. Besteak beste, V, Pastoral Americana, Corre, conejo, El día de la independencia, eta Submundo lanak aipatzen dira. Edo, bestela esanda, Thomas Pynchon, Philip Roth, John Updike, Richard Ford eta Don DeLillo. Konparazio hutsak erakusten du lan indartsuaren, garrantzitsuaren aurrean gaudela. Lan arranditsua. "American way of life" delakoaren inguruan gogoeta egiten duen eleberrietako bat. Amets amerikar handiaren inguruan. Eta Richard Yatesek itxurakeriak hartzen ditu oinarri. Irribarre faltsuak. Itxuraz zuriak eta garbiak diren hotz horien atzean zer dagoen jakin nahi du. Eta ahoa gaixorik dago. Txantxarrez eta lertzoz beteta. Azken finean, lan honetan salatu egiten da adosatua eta lorategia dekoratu hutsak zirela, eta atzean miseria, desamodioak eta gezurrak baino ez zeudela. Bai, Mari Errauskini gauerdia ostein gertatzen zaionaren antzeko zerbait. Baina amaiera zoriontsurik gabe.

VÍA REVOLUCIONARIA

Como en tantas otras ocasiones, el cine ha ayudado a rescatar del olvido la obra literaria de un autor de culto. Ocurrió el año pasado con el escritor Cormac McCarthy y la adaptación de *No es país para viejos* por los hermanos Coen, y vuelve a suceder este año con Richard Yates (Yonkers, 1926 – Alabama, 1992) y su *Revolutionary Road*. En este caso quién se ha percatado de la potencialidad de la novela, ha sido el director americano Sam Mendes (*American Beauty*, *Camino de perdición*).

La expresión "rescatar del olvido" resulta especialmente idónea para *Vía revolucionaria*, ya que se trata de una obra escrita en 1961, cuya publicación pasó bastante desapercibida. Ahora, con la película en cartelera, se reedita por *Alfaguara*, mientras que su filial *Punto de Lectura* hace lo propio con la versión bolsillo. Ambas aprovechan el tirón del celuloide para ensuciar, ya sea por medio de solapa o directamente, sus portadas con los fotogénicos Di Caprio y Winslet. Ya se sabe, ganchos de venta. En fin, un golpe bajo para quienes opinamos que el privilegio de poner rostro a los protagonistas de una novela sólo corresponde a la imaginación del lector. Porque si algo sugere tiene la narrativa de ficción es su capacidad evocadora. Que una misma descripción, genere múltiples imágenes. Tantos como lectores. Si prescindimos de esto y dirigimos al lector con una cara prefijada "made in Hollywood", las posibilidades de vuelo son menores. Infinitamente menores.

Una curiosidad sobre el autor Richard Yates. Detrás de su afilada pluma están muchas de las ideas que tanta ilusión provocaron en una generación de americanos en los años sesenta. Y es que ahora que tanto se habla Jon Favreau –el joven de 27 años responsable de los discursos de Barack Obama–, no está de más recordar que hace cincuenta años Richard Yates hacía lo propio con el senador Robert Kennedy.

Vía revolucionaria fue su primera gran novela. Podría incardinarse dentro de eso que se ha dado en llamar "la gran novela americana". Esa obra global que refleja el espíritu de una generación de americanos. Se suelen citar títulos como *V*, *Pastoral Americana*, *Corre, conejo*, *El día de la independencia*, o *Submundo*. O lo que es lo mismo, a Thomas Pynchon, Philip Roth, John Updike, Richard Ford o Don DeLillo. La simple comparación ya demuestra que estamos ante una obra potente, importante. Un trabajo ambicioso. Una de esas novelas que reflexiona sobre el "american way of life". Sobre el gran sueño americano. Y Richard Yates se centra en las imposturas. En las falsas sonrisas. Quiere descubrir qué hay tras esos dientes, aparentemente blancos e impolutos. Y resulta que la boca está enferma. Llena de caries y sarro. En definitiva, una obra que denuncia que el adosado y el jardín era sólo un decorado de cartón piedra que ocultaba miserias, desamor y mentiras. Sí, algo parecido a lo que ocurre con Cenicienta pasada la medianoche. Pero sin final feliz.

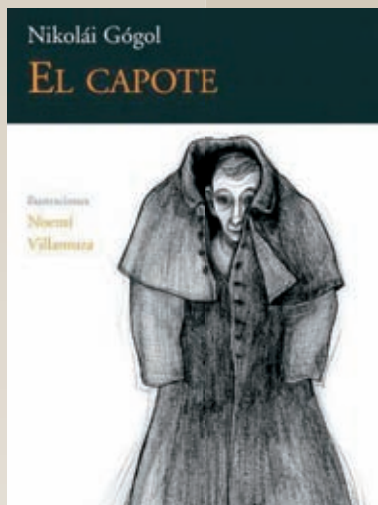
Autor:
Richard YatesTraducción:
Luis Murillo
Alfaguara / Punto
de Lectura, 2008
21,50 € / 12 €"LA
INCONSCIENCIA
ES EL
FUNDAMENTO
DE LA VIDA"
(FERNANDO PESSOA)

EL CAPOTE

En una hipotética lista de grandes del género del relato corto la nómina sería variada. Algunos citarían sin dudar a Carver, Capote o Hemingway. Habría quien apuntaría, y con razón, a Tagore, Borges, Carson McCullers o Jack London. Y es que afortunadamente el "cuento", ha dado obras capitales. Pero lo que nadie podrá negar es que hay cuatro piezas concretas que han trascendido más allá del género y se han convertido en iconos. En obras maestras. Han pasado décadas y el tiempo ha dictado ya su Sentencia. Nos referimos a *El proceso*, *La dama del perrito*, *Bartleby el escribiente* y *El capote*. Es decir, autores como Kafka, Chéjov, Melville y Gógol.

Y de éste último toca hablar hoy, porque en este año 2009 celebramos el segundo centenario del nacimiento de Nikolai Gógol (Ucrania 1809-Moscú 1842). La efeméride ha servido de excusa a la editorial *Nórdica* para publicar un libro que va más allá del soporte de una magnífica historia. Porque la editorial ha cuidado al máximo la tirada de esta pequeña joya. Y la ha tratado como merece. Como algo grande. Tapa dura, letra grande, holgada. Marcador de tela. Márgenes generosos. Y sobre todo, la exclusividad de contar con imágenes creadas ex profeso para el relato. Se trata de unas ilustraciones bellísimas. Enigmáticas y evocadoras. De las que contribuyen a que el relato crezca aún más. Dicho queda, un magnífico trabajo de la ilustradora Noemí Villamuza.

Pero no nos quedemos en el envoltorio. Sobre todo está la historia. Porque lo que Gógol nos transmite con *El capote*, es algo que roza lo sublime. No en vano se ha hablado de ella como una obra canónica. Algo así como magistral. Y es que será complicado que alguien deje de comoverse antes las tribulaciones de Akaki Bashmachkin, protagonista de esta estremecedora novela. Bashmachkin representa la inocencia. Lo candoroso e ingenuo. Un funcionario gris y romo. De la escala más baja. Sin rumbo ni ambiciones. Solitario. Sólo sabe hacer una cosa. Ser copista. Y a ello se afana, en cuerpo y alma. Horas y horas a la búsqueda de hacer las letras más bellas del mundo. Porque copiar frases le da seguridad, es como pisar tierra firme. El equilibrio de la rutina. Pero algo va a trastocar ese orden. El frío invierno de San Petersburgo pone a prueba su raído capote. El abrigo está tan gastado y viejo que no admite remiendo alguno. El sastre le compra uno nuevo. Y esta pequeña alteración abrirá un mundo nuevo y desconocido a nuestro protagonista. Por primera vez vislumbra un objetivo, una meta. Tras meses de ahorro y privaciones, el anhelo se convierte en algo tangible. Y un día Akaki Akakievich descubre la elegancia del estreno. Sentirse observado y mirado. Ser alguien. Pero todo tiene su reverso. El nuevo abrigo despierta envidias. Miradas torvas. Y los acontecimientos se precipitan conformando un final fantasmagórico. Sin duda estamos ante una obra imprescindible. Ya lo dijo Dostoievski hace más de ciento cincuenta años: "*Todos crecimos bajo el capote de Gógol*".



EL CAPOTE

Kontakizun laburren generoko zerrenda hipotetikoan jende asko sartuko litzateke. Batzuek, zalantzarik gabe, Carver, Capote eta Hemingway aipatuko lituzkete. Zalantzarik gabe, zerrenda horretan nahitaez agertu beharko liriteke Cheever, Cortázar eta García Márquez. Norbaitek, arrazoi osoz, Tagore, Borges, Carson McCullers eta Jack London aipatuko lituzke. Izan ere, zorionez, "ipuinak" lan handiak eman ditu. Baina inork ezin du ukatu generoa gainditu eta ikono bihurtu diren lau pieza zehatz daudela. Maisulanak. Hamarkadak igaro dira, eta denborak eman du epaia. Hauek dira: *El proceso*, *La dama del perrito*, *Bartleby el escribiente* eta *El capote*. Hau da, Kafka, Chéjov, Melville eta Gógol.

Eta azken horretaz hitz egin behar dugu gaur, 2009. urtean Nikolai Gógolen (Ukraina 1809-Moscú 1842) jaiotzaren bigarren mendeurrena da eta. Efemeride hori aitzakia izan da Nórdica argitaletxearentzat istorio zoragarri baten euskarriaz harago doan liburua argitaratzeko. Izan ere, argitaletxeak bitxi txiki honen argitalpena oso ondo zaindu du. Eta merezi duen moduan tratatu du. Zerbait handia balitz bezala. Azal gogorra, letra handia, zabala. Oihalezko markagailua. Marjina handiak. Eta, batez ere, kontakizunerako beren-beregi sortutako irudiak. Irudi eder-ederrak dira. Enigmatikoak eta iradokitzaileak. Kontakizunari handi egiten laguntzen diotenetakoak. Esanda dago, Noemí Villamuza irudigilearen lan bikaina.

Baina ez gara azalean geratuko. Batez ere, istorioa dago. Izan ere, Gógolek El capote lanean transmititzen diguna bikaina da. Horregatik esan izan da lan hau kanonikoa dela. Maisulana ia. Zaila izango da Akaki Bashmachkin eleberr honetako protagonistaren atsekabeekin ez hunkitzea. Bashmachkin-ek bakuntasuna irudikatzen du. Tolesgabetasuna eta xalotasuna. Funtzionario gris eta motza. Behoko eskalakoa. Arrandiarik eta anbiziorik gabea. Bakartia. Gauza bat bakarrik daki egiten. Kopiatzailea da. Eta horretan aritzen da, buru-belarri. Orduak eta orduak ematen ditu munduko hizkirik ederrenak bilatzen. Esaldiak kopiatzeak segurtasuna ematen baitio, lur lehorra zapaltzea da. Errutinaren oreka. Baina zerbaitek ordena hori hankaz gora ipiniko du. San Petersburgoko negu hotzak longaina erabilia proban ipiniko du. Berokia oso erabilia eta zahar dago, eta ezin da konpondu. Jostunak berria erosteko esan dio. Eta asaldura txiki horrek mundu berri eta ezezaguna irekiko dio gure protagonistari. Lehenengoz helburua, jomuga du. Hilabete luzez aurrezten eta gauzak kentzen ibili ondoren, beroki berria lortzeko modukoa da. Eta egun batez Akaki Akakievichek zerbait estreinatzearen dotorezia aurkitzen du. Besteek begiratzen dutela sentitzen du. Norbait da. Baina guztiak beste aldean du. Beroki berriak inbidia sortzen ditu. Begirada okerrak. Eta gertaerak bata bestearen ostean datoz, eta amaiera fantasmagorikoa da. Zalantzarik gabe, ezinbesteko lan baten aurrean gaude. Dostoievskik duela ehun eta berrogeita hamar urte baino gehiago: "Denok Gógolen longainapean hazi ginen".

LITERATURA
 LITERATURA

Autor:
 Nikolái Gógol

Traducción:
 Victor Gallego
 Ilustraciones:
 Noemí Villamuza
 Nórdica
 Ilustrados, 2009
 74 págs; 25€

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

VALS CON BASHIR

Ari Folman

Komikiaren munduak duela urte batzuetatik berpizkundera bizi du, inoiz komikiak erosteari utzi bazitzaion. Fenomeno horretan ere gai jakin batzuk ukitu dira (sozialak, politikoak agian), eta modu zehatzean jorratu ez diren arren, bide erdian jarriz gero...

Horretarako, urrunago joan gabe, azken urteetan Persépolis izenburuak eta antzekoek izandako arrakasta ikusi behar da. Eta, nola ez, "boom" txiki hori pantaila handira eraman nahi izatea denbora kontua baino ez zen. Izatez, aipatu Persépolis lanak kritika bikainak izan zituen.

"Vals con Bashir" atzerriko filmik onenaren Oscar saria jasotzeko izendatu dute (ez du irabazi).

Israel, Frantzia eta Alemaniaren arteko koprodukzioa da; Libanoko gerraren kapitulu desberdinak kontatzen ditu, zuzendariaren ikuspegi berezitik (borrokalaria ohia). Zuzendariak, lehen pertsona erabiliz, gertaera horri buruzko bertsioa ematen du. Gau batean, lagun batek behin eta berriro errepikatzen diren amesgaiztoak dituela esaten dio: 26 txakurrek eraso egiten diote gau guztietan. Gauero eta 26 txakurrek beti. Enigma argitu ondoren (Libanon 82n izandako parte-hartzearekin zerikusia du), zuzendariak oroimenean arakatuko du, eta harritu egingo da, gerrako parte-hartzeari buruz ia-ia ez baitu oroitzapenik (baimen-egunak izan ezik). Oroimeneko mekanismo batek irudi gaizto guztiak ezabatu balitu bezala. Beste borrokalaria ohi batzuekin hitz eginez, zoritxarrez bere kasua bakarra ez dela ondorioztatuko du, kide askok beste horrenbeste sentitzen dutelako, gerra hartako izugarrikeriak ez baitituzte gogoratzen. Oroitzapen gorrotagarrien hauskortasunari buruzko azterketa.

Ikusten dugunez, abiapuntu interesgarria benetan, eta xehetasunak asko zainduta daude (pub batean, atzealdean Dylanen koadro bat zintzilik ikusten da). Ez naiz marrazkien exegeta, baina nire ustez nahiko ondo lortuta daude, eta itzalen erabilera ere bikaina da.

Ukitu dokumentaleko animazio-film hau gerrako izugarrikerien salaketa da (ikuspuntu politiko nahiko aseptikoa, eta hori eskertzekoa da). Errugabeen drama ondo deskribatu da, beti parterik txarrena egokitzen zaie eta (Sabrako eta Shatilako sarraskiak). Marrazki hauek gerren zentzugabekeriari buruz genero belikoko film askok baino asko gehiago iradokitzen dute.

Betearazpen formala interesgarria da, Libanon gertatutakoa argitzeko inplikatuak elkarrizketak egiten zaizkie eta (konparazioak alde batera utzita Ciudadano Kane lanaren egiturari jarraituz). Ohar bi baino ez. Amaiera nahiko malkartsua da. Eta ea nork argitzen dituen film osoan agertzen diren hondartza bateko irudiak, (oker egon naitekeen arren) azalpenik gabe geratzen dira eta. Bide batez, Bashir Gemayel: Libanoko politikari maronita, 1982an erail zutena.

VALS CON BASHIR

Ari Folman



El mundo del cómic vive desde hace escasos años una resurrección, si es que existió un día en que se llegaron a dejar de comprar los mismos. A dicho fenómeno no han sido ajenas una serie de temáticas (sociales, políticas incluso), que si bien nunca habían sido objeto de un tratamiento específico, una vez subidos al carro...

No hay más que ver el éxito cosechado en los últimos tiempos por títulos como *Persépolis*, sin ir más lejos. Y claro, ya puestos, intentar trasladar el éxito a la gran pantalla de este pequeño "boom", era simplemente cuestión de tiempo. De hecho, la citada *Persépolis* en concreto cosechó excelentes críticas.

"Vals con Bashir" ha resultado nominada a los Oscar a Mejor Película extranjera (no llegó a ganar).

Coproducción entre Israel, Francia, y Alemania; narra distintos episodios de la guerra del Líbano a través del personal punto de vista del director (ex-combatiente), quien utilizando la primera persona da su versión sobre el particular. Cierta noche, un amigo le cuenta que tiene pesadillas recurrentes, consistentes en 26 perros que se abalanzan sobre él todas las noches de su vida. Cada noche y el mismo número de animales. Después de acertar a descifrar el enigma (que tiene que ver con su participación en Líbano en el 82), el director aprovechará para escarbar en su memoria sorprendiéndose de que apenas guarde recuerdos (a excepción de sus días de permiso) relativos a su participación en la guerra. Algo así como si un mecanismo en su memoria le hubiera ayudado a desterrar cualquier tipo de imagen maligna. Conversando con otros ex combatientes, llegará a la conclusión de que desgraciadamente el suyo no era un caso único siendo una constante en un sinfín de compañeros, que apenas recuerdan nada de los horrores de dicha guerra. Un verdadero estudio sobre la fragilidad con la que se pierden los recuerdos odiosos.

El punto de partida, como se ve, es ciertamente interesante, y los detalles están cuidados al máximo, (en un pub se aprecia al fondo un cuadro colgado de Dylan). No soy un exégeta de los dibujos, pero creo que están bastante logrados, de la misma manera que la utilización de las sombras es magnífica.

Esta película de animación de corte documental, es una vívida denuncia de los horrores de las guerras, (punto de vista político bastante aséptico, lo cual es de agradecer). Bien descrito el drama de los inocentes, que siempre se llevan la peor parte (matanzas indiscriminadas de Sabra y Shatila). Evocan más estos dibujos sobre el sinsentido de las guerras, que muchas otras películas de género bélico.

Interesante la ejecución formal, desgranando lo que ocurrió en Líbano, por medio de entrevistas a los implicados (un poco, salvando las distancias, bebiendo de la estructura de *Ciudadano Kane*). Solo dos "peros". El final se hace bastante abrupto. También reto a que alguien sea capaz de descifrar unas imágenes oníricas en una playa, recurrentes a lo largo de la película, que sorprendentemente (tal vez me equivoque) quedan sin explicar. Por cierto, Bashir Gemayel: político maronita libanés, asesinado en 1982.

BLOOD ON THE MOON

Robert Wise, 1948

La profesión de rebuscador de películas en kioscos, es-tanterías... es caótica, farragosa a veces, pero no está exenta de recompensas. De no existir ese mercado de películas de saldo, los aficionados perderíamos buenas oportunidades de satisfacción.

Robert Wise será probablemente uno de esos directores de los que tal vez pocos habrán oído hablar, pero de los que todos sin excepción hemos visto alguna de sus películas (*Marcado por el odio, West Side Story, Star Trek, ¡Quiero vivir!, Ultimatum a la Tierra...*)

Director de los que ya no existen, versátil donde los haya, con una carrera que comienza en 1945 y que se desarrolla hasta ¡comienzos de este siglo!. Tocó todos los géneros (policiaco, ciencia ficción, drama...) y realizó alguna que otra incursión en el western (hizo hasta tres)

Si bien este último género suele provocar filias y fobias por igual, incluso los detractores del género, debieran dar una oportunidad a "Blood on the moon". Si bien cumple con los aspectos formales del "cine del oeste", muy pocas similitudes se encontrarán con otras películas del género.

De corta duración, de impecable banco y negro, con un Robert Mitchum haciendo de más cínico que nunca, con cara de póker sin igual, unos portentosos primeros planos, iluminación de rostros como nunca se ha visto, y lo que siempre se agradece: película al grano y sin rodeos.

Sin embargo, esta última afirmación no infiere que la película carezca de dobleces, desarrollo psicológico de los personajes o que en definitiva sea simple o vulgar.

De hecho, la trama es bastante enrevesada para lo que suele ser habitual en el género, y emparenta con el cine negro. Los personajes nunca son buenos o malos, y eso hace que se disfrute más.

Película con aspectos muy notables sobre la corrupción, el chantaje (se adelanta incluso a películas que por raro que parezcan tocarán temas similares como "La ley del silencio") pero también sobre la redención de los personajes.

Secundarios muy interesantes, destacando sobre todo a Walter Brennan, valor siempre seguro, y que está presente en la que sea probablemente la escena más emotiva de la película.

También hay sitio para enamoramientos difíciles, pero a diferencias de tantas películas que tratan de oligofrénico al espectador, aquí los diálogos son siempre adultos. En el mundo del celuloide inteligente, los directores siempre se guardan ases en la manga, que van aflorando según avanza la trama y se sirven de actores con matices. Robert Mitchum es uno de los grandes a este respecto. Y en "Blood on the moon", le pillamos en su mejor momento. El año pasado, sin ir más lejos, había rodado "Retorno al pasado". A por ella sin rodeos.



BLOOD ON THE MOON

Robert Wise, 1948

Kiskoetan, apaletan... filmak aurkitzearen lanbidea kaotikoa da, korapilatsua batzuetan, baina ordainak ere baditu. Merkealdietako filmen merkatu hori ez balego, zalek pozik egoteko aukera asko galduko genituzke.

Agian gutxik entzun dute Robert Wise zuzendariari buruz hitz egiten, baina zalantzarik gabe, guztiok ikusi dugu zuzendari horren filmen bat (Marcado por el odio, West Side Story, Star Trek, ¡Quiero vivir!, Ultimatum a la Tierra...)

Gaur egun ez dago horrelako zuzendaririk, hain aldabera. Ibilbidea 1945ean abiatu zuen, eta mende honen hasiera arte garatu zuen!. Genero guztiak ukitu zituen (poliziena, zientzia fikzioa, drama...) eta westernarekin ere ausartu zen (hiru egin zituen).

Genero horrek aldekoak eta kontrakoak izaten ditu, eta generoa gustuko ez dutenek ere "Blood on the moon" lanari aukera eman beharko liokete. "Oesteko zinemaren" alderdi formalak betetzen dituen arren, genero horretako beste film askorekin antzekotasun gutxi aurkituko dira.

Laburra da, zuri-beltzekoa. Robert Mitchum inoiz baino zinikoagoa da, poker aurpegi bikaina ipintzen du, lehen plano miresgarriak, aurpegiak inoiz ez bezala argituta, eta beti eskertzen dena: film bete-

betea, inguraketarik gabe.

Hala ere, azken baieztapen horrek ez du esan nahi filmak tolesturak ez dituenik, pertsonaien garapen psikologikoa egiten ez denik edo filma sinplea edo baldarra ez denik.

Izatez, bilbea nahiko nahasia da, genero honetan ohikoa ez den moduan, eta zinema beltzarekin lotuta dago. Pertsonaiak inoiz ez dira onak edo txarrak, eta horregatik, gehiago gozatzen da.

Filmak alderdi aipagarriak ditu ustelkeriaren, xantaiaren (antzeko gaiak jorratzen dituzten filmei, esaterako "La ley del silencio" izenekoari aurreratzen zaie) inguruan, baina baita pertsonaien berrerospenaren inguruan ere.

Bigarren mailako aktoreak oso interesgarriak dira, eta batez ere, Walter Brennan nabarmendu behar da, balio segurua beti. Filmeko eszena emotiboneko protagonista da bera.

Maitemintze zailtarako ere lekua dago, baina ikuslea oligofrenikotzat hartzen duten film askotan ez bezala, hemen elkarrizketak helduak dira beti. Zeluloide adimentsuaren munduan, zuzendariak beti ezkututzen dituzte gauzak, eta bilbeak aurrera egin ahala azalera ateratzen dira. Horrez gain, nabardurak dituzten aktoreak erabiltzen dituzte. Robert Mitchum handietako bat da. Eta "Blood on the moon" lanean unerik onenean harrapatzen dugu. Iaz, urrunago joan gabe, "Retorno al pasado" filmatu zuen. Ikus dezagun, itzulbirarik gabe.

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkularia fiskala / Abogado-economista. Asesor Fiscal

**STEVE CRADOCK – THE
KUNDALINI TARGET****Cd (Moseley Shoals – EMI) 11 abesti,
15 euro gutxi gorabehera**

Cradock, desagertzeko arrisku larrian dagoen arrazako azken bizidunetako bat, eta rock klasikoaren super-gitarrista britainiarren arrazari buruz ari naiz, ehuneko ehun iragazgaitzak direnak coolaren kanonetik ateratzea esan nahi duen edozein eraginen aurrean, debuta egin du bakarka. Joerari eutsi ahal zion, Ocean Colour Scenerekin edo Paul Weller-ekin egindako urteen nahastea eginez. Edo disko teknikoa aterata, gitarra-jole trebe moduan. Zorionez, eta askoren harridurarako, ez du ez bata ez bestea egin.

Hasierako lanak –“Something Better”, Gerry Goffinen eta Barry Mannen tema bat– argi erakusten du zer aurkituko dugun bilduman: balada biribila, pianoko melodia eder batek lagunduta eta gitarra adeitsuak. Izan ere, horixe aurkituko dugu hurrengo ordu erdian, intimismoz betetako denbora erdi asko, kalitatezko xehetasun akustikoak, ahots-harmonia oso onak –batzuetan Weller izarren tankeran agertzen zaigu, Cradock ez da abeslari oneta eta sixties poparen estiloko konponketa zainduak.

Ahots-gabeziak alde batera utzita eta horrek nahitaez esanahi negatibo edo zentsuratzeko modukoa izan gabe –ezin dugu ahaztu rocka, definizioz, gutxiegi dela–, disko honen indarraren oinarria, nire ustez, abestien ukitu eutsi eta hunkigarria da. Mila aldiz lehenago bikaintasuna erakutsi duten melodiak, Kinksengandik eta britainiar folk-rocketik heredatutako egiturak, azkenean barruan harrapatzen zaituztenak. Eta horietan xehetasun txiki eta atsegin ugari aurkitzen dituzu eta aurkitzen jarraitzen duzu, eta originaltasuna dela-eta harrituko ez zaituzten arren, gozamina eragingo dizute, zalantzarik gabe. Adibidez, “The Clothes They Stood Up In” laneko amaierako crescendoa. Gauza handia, benetan.

Ekialdeko filosofian aditua den lagun batek esan dit Kundalini subkontzienteko energia indartsua dela. Ez dakit Espainian eskuragarri dagoen, agian konponbide bakarra internetera jotzea eta bertan eskuratzea izango da. Hori gaur egun ez da arazoa, guztiok jakitun egongo baitezarete amazon.com edo antzeko hornitzaileen onuren eta erosotasunaren inguruan. Pausoa ematea erabakitzen baduzue, urte hasiera honetako disko interesgarrietako bat eskuratuko duzue, eta hori ikusita, Cradockek hurrengo kapituluetatik asko eta gauza onak itxarotera gonbidatzen gaitu. Azken finean, eta zorionez, Anthony, Fleet Foxes eta Animal Collective izenekoetatik kanpo bizitza dago.

**STEVE CRADOCK – THE
KUNDALINI TARGET****Cd (Moseley Shoals – EMI) 11 temas,
15 euros aprox.**

Cradock, uno de los últimos ejemplares vivos de una raza en grave peligro de extinción, y me refiero a la de los super-guitarristas británicos de rock clásico, cien por cien impermeables a toda influencia que implique salirse del sacrosanto canon del cool, debuta en solitario. Podía haberlo hecho dejándose llevar, haciendo un refrito de sus años con Ocean Colour Scene o Paul Weller. O con un disco técnico, de guitarrista “virguero”. Afortunadamente, y para sorpresa de muchos, no ha hecho ni una cosa ni otra.

El arranque, –“Something Better”, un tema de Gerry Goffin y Barry Mann– muestra a las claras de qué va la colección: Una balada redonda, soportada en una bonita melodía al piano y amables guitarras. Porque es esto lo que vamos a encontrar en la siguiente media hora, un montón de medios tiempos llenos de intimismo, detalles acústicos de calidad, muy buenas armonías vocales –algunas con un Weller en plan estelar, Cradock no es un buen cantante– y arreglos cuidados al estilo del sixties pop.

Carencias vocales aparte, y sin que impliquen necesariamente algo negativo o censurable –no perdamos de vista que el rock es, por definición, el suspenso–, la fuerza de este disco radica, creo yo, en lo contenido y emocionante de sus canciones. Melodías que mil veces antes han probado su excelencia, estructuras heredadas de los Kinks y del folk-rock británico que terminan por sumergirte en su interior. Y en las que descubres, y sigues descubriendo, montones de pequeños y gratos detalles que, si bien no te sorprenderán por su originalidad, sin duda te harán disfrutar. El crescendo final de “The Clothes They Stood Up In”, por ejemplo. Qué cosa más grande.

Me sopla un amigo docto en filosofía oriental que Kundalini es una poderosa energía del subconsciente. Desconozco si ya está disponible en España, tal vez no quede más remedio que recurrir a internet para hacerse con él, lo cual a estas alturas ya ha dejado de ser un problema, pues a todos os imagino a todos al tanto de las bondades y comodidad de proveedores tipo amazon.com o similares. Si os decidís tendréis acceso uno de los más interesantes discos de este arranque de año, con el que Cradock nos invita a esperar mucho y bueno de sus siguientes capítulos. Definitivamente, y por fortuna, hay vida fuera de Anthony, los Fleet Foxes o Animal Collective.

BUZZCOCKS – LOVE BITES

2 Cd (EMI), 45 temas, 18 euros aprox.

Ciertamente, cualquiera de los tres primeros discos de los Buzzcocks merecerían estar aquí, reivindicando un lugar entre esos “clásicos” que solemos recuperar con ánimo de ir completando, sin prisa pero con constancia, una hipotética discografía ideal. Los tres son estupendos, y si elijo éste es simplemente por su tono general, más melódico –incluso a veces descaradamente pop– y por tanto más accesible. “Love Bites” fue su segundo Lp, editado apenas seis meses después del energético “Another music in a different kitchen”, un trabajo mucho más ortodoxamente punk –siempre sin perder de vista lo heterodoxos que fueron los de Manchester como parte del movimiento–. La reválida supuso una sorpresa por su pronto abandono del adrenalínico pop-punk de su debut en pos de composiciones más, como se ha dicho, puramente pop.



En “Love Bites” incluyeron algunas de sus más recordadas canciones, destacando por supuesto “Ever Fallen In Love”, y otras favoritas como “Just Lust” o la imbatible “Sixteen Again”, todas ellas respondiendo a su habitual patrón de temas rápidos, afiladas y energéticas guitarras y voces ejecutadas como quien se entregara a la canción como si ésta fuera el último clavo al que –aún ardiendo– uno puede agarrarse. Se acaba de re-editar –de hecho, lo ha sido toda la primera etapa del grupo– en formato de lujo, doble cd con un montón de añadidos, como un directo en el Lesser Free Trade Hall de Manchester, un puñado de maquetas inéditas, tres sesiones con el mítico locutor de la BBC John Peel y los dos singles que en su momento publicaron asociados a “Love Bites”, una dupla –Love You More / Noise Annoys y Promises / Lipstick– que se encuentra por pleno derecho entre lo mejor de su producción.

Un gran disco recuperado, y una banda de culto que afortunadamente siempre ha gozado de merecido prestigio. Y que sigue funcionando, por cierto, y aún a pleno rendimiento con discos recientes muy aprovechables. Aquí tienes completamente documentado lo que fue gran parte de su año 1978.

CONCIERTOS RECOMENDADOS

- 17 abril Los Coronas & Big Sandy and Straitjackets (Antzokia, Bilbao)
- 23 abril Wreckless Eric & Amy Rigby (Colegio de Abogados, Bilbao)
- 24 abril Clem Snide (Antzokia, Bilbao)
- 7 mayo Jim Jones Revue (El balcón de la Lola, Bilbao)
- 19 mayo Jackson Browne (Victoria Eugenia, Donostia)

BUZZCOCKS – LOVE BITES

2 Cd (EMI), 45 abesti, 18 euro
 gutxi gorabehera

Zalantzarik gabe, Buzzcocks taldearen lehenengo hiru diskoetako edozeinek hemen egotea merezi du, diskografia hipotetiko ideal bat presarik gabe baina irmotasunez osatzeko berreskuratzen ditugun “klasikoen” artean leku bat aldarrikatuz. Hirurak zoragarriak dira, eta hau hautatu badut tonu orokorrenegatik izan da, melodikoagoa delako –batzuetan pop argia–, eta beraz, irisgarriagoa. “Love Bites” bigarren Lp-a izan zen, “Another music in a different kitchen” energetikoarengandik sei hilabetera argitaratua. Azken lan hori askoz punkagoa zen –Manchesterrekoak mugimenduaren barruan heterodoxoak izan zirela kontuan hartuta–. Errebalida sorpresa izan zen, hasierako pop-punka goiz utzi zutelako, konposizio popagoak egiteko.

“Love Bites” lanean abesti oroituenetako batzuk gehitu zituzten, eta nola ez, “Ever Fallen In Love” nabarmendu behar dugu, baita beste batzuk ere, hala nola “Just Lust” eta “Sixteen Again” garaitezina, guztiak tema azkarren ohiko patroari erantzunez, gitarra zorrotz eta energetikoak eta ahots indartsuak, azken iltzeari –garretan oraindik heldzen dionak interpretatu balitu bezala. Luxuzko formatuan berregitaratu da –izatez, taldearen lehenengo etapa osoa–, cd bikoitza gehigarri askorekin, hala nola zuzeneko bat Manchesterreko Lesser Free Trade Hallen, maketa ezezagun batzuk, hiru saio BBCko John Peel esatari mitikoarekin eta bere garaian “Love Bites”-ekin elkartuta argitaratu zituzten bi singleak, dupla bat –Love You More / Noise Annoys eta Promises / Lipstick–, ekoiztitako onenen artean dagoena eskubide osoz.

Berreskuratutako disko handia, eta zorionez beti merezitako ospe handia izan duen banda handia. Eta funtzionatzen jarraitzen du, eta errendimendu osoz gainera, ondo aprobetxatzeko moduko diskoekin. Hemen 1978 urtearen zati handi bat guztiz dokumentatuta daukazu.

GOMENDATUTAKO KONTZERTUAK

- Apirilak 17 Los Coronas & Big Sandy and Straitjackets (Kafe Antzokia, Bilbo)
- Apirilak 23 Wreckless Eric & Amy Rigby (Abokatuen Bazkuna, Bilbo)
- Apirilak 24 Clem Snide (Kafe Antzokia, Bilbo)
- Maiatzak 7 Jim Jones Revue (El balcón de la Lola, Bilbo)
- Maiatzak 19 Jackson Browne (Victoria Eugenia, Donostia)

Enrique Ugarte. Abokatua / Abogado

CARMEN

Denboraldiko bosgarren izenburu moduan, OLBEK opera-errepertorioko opera ospetsu eta miretsienetako bat aurkeztu digu, askoren ustez Frantziako opera unibertsalena dena. Bitxia bada ere, harrera hotza izan zuen kritikaren eta ikusleen aldetik Pariseko Operan 1875ean estreinatu zenean (Kondairaren arabera, Bizet maisua opera estreinatu eta hiru hilabete geroago hil zen, operak egun horretan izandako harrera eskasak eragindako disgustuen-gatik, urte batzuk geroago lortuko zuen arrakasta handia ikusi gabe).

Carmen opera komikoa da, eta ahozko elkarriketekin batera, zati errezzitatuak eta musikapiezak agertzen dira. Lan horren bidez, Bizetek opera komiko konbentzionaletik banantzea lortu zuen, komikoa eta tragikoa bateratuz. Batzuetan, opera-izaera ahazteraino iritsi ahal zinen, dramaren indarrari esker. Opera horretan istorio tragiko moderno eta denboraz kanpokoa kontatzen zaigu, zorigaiztoko emakume baten bidez, ijitoa bera. Emakume horren bizimoduan, maitasuna ez da osagai bat, apeta iragankorra baino. Horren eraginez, soldadu bat, liluratu ondoren, ihes egitera bultzatzen du. Emakumea kontrabandoan aritzen da, tabernetan abestu eta dantzatu egiten du, eta azkenean, jeloskortasunengatik hiltzen du iraganean ihes egitera bultzatu duen maitaleak.

Bilboko Orkestra Sinfonikoa ondo gidatuta dago Davin maisuaren eskutik, ekoizpena Finnish National Operarena da, Arnaud Bernard eszena-zuzendariak gidatuta. Eszenaratzea dotorea izan zen, eta akzioa Espainiako Gerra Zibilaren hasieran kokatu zuen. Hala ere, hotzegia izan zen, eta ez zituen islatu lanean eskatzen diren Andaluziako koloreak, grina, poesia eta argia. Modu horretan, ikusleak ez zuen gozatu partitura osoan agertzen den espainiar kolore-sorta islatzen duen arrazarik eta antzeppen natural eta folklorikorik. Bigarren ekitaldian, Lilas Pastia tabernan, ere ez zen egon Sevi-

CARMEN



Como quinto título de la temporada, la ABAO nos ha presentado una de las óperas más populares y apreciadas del repertorio operístico, considerada por muchos como la ópera francesa más universal, y que curiosamente tuvo una muy fría acogida de crítica y público en su estreno en la Ópera de Paris en 1875 (Cuenta la leyenda que el maestro Bizet, habría muerto tres meses después de su estreno a causa del disgusto que le supuso la escasa acogida que tuvo la ópera ese día, sin llegar a saber el tremendo éxito que la misma alcanzaría años más tarde).

Carmen, ópera cómica en la que se suceden diálogos hablados, recitativos y piezas musicales, es la obra con la

que Bizet consigue desligarse considerablemente de la ópera cómica convencional, conjugando lo cómico con lo trágico, llegando al punto a veces, de poder olvidar su carácter operístico gracias a la fuerza de su drama. En ella, se nos narra una trágica historia tan moderna e intemporal a través de una mujer fatal, encarnada en una gitana, en la que el amor no llega a formar parte de su vida sino que se trata de un antojo transitorio, que induce a un soldado, tras la seducción, a la desertión, que ejerce el contrabando, canta y baila en las tabernas, y que, finalmente, es asesinada por celos, por ese antiguo amante al que antes ha hecho desertar.

Bien guiada la Orquesta Sinfónica Bilbaína por el maestro Davin, la producción de la Finnish National Opera, dirigida para la ocasión por el director de escena Arnaud Bernard, nos planteó una puesta en escena elegante recreando la acción en el inicio de la guerra civil española, que resultó excesivamente fría, y que para nada supo plasmar el colorido, la pasión, la poesía y la luz del ambiente andaluz que requiere la obra, privando al espectador en todo momento de la raza y de la representación natural y folklórica que ha de reflejar ese colorido español omnipresente en el conjun-

to de la partitura. Ni siquiera hubo un aroma sevillano en la representación en el segundo acto de la taberna de Lilas Pastia, resultando la misma cualquier cosa menos lo pretendido por el autor de la obra.

En lo referente al elenco vocal, la contratación a última hora por la ABAO de la mezzosoprano Natascha Petrinsky para la sustitución de la gran interprete Sonia Ganassi, que había suspendido los ensayos por motivos de salud, no pudo resultar más desafortunada. La mezzo austriaca no estuvo a la altura de lo que su rol requería, no siendo en ningún momento de la obra una Carmen de "primera categoría", quedándose lejos de llegar a captar la intensidad que requiere el personaje, mostrando tener una voz muy limitada en cuanto a luminosidad e intensidad se refiere, haciendo patente diversas carencias a la hora de afrontar los registros más altos, conllevando todo ello a la indiferencia del público cuando bajó el telón.

Todo lo contrario resultó el Don José, interpretado impecablemente por el tenor Marco Berti, quien con un encomiable trabajo escénico, demostró tener en todo momento una potente y muy brillante voz con una gran técnica vocal, rayando a grandísima altura en todas sus intervenciones, siendo especialmente destacable el aria de "La fleur que tu m'avais jetée" al más puro estilo italiano en cuanto a la hora de evitar el falsetone del estilo francés, dando un sí bemol pleno de extrema dificultad que hizo las delicias del público bilbaino.



Los otros dos personajes activos de la trama, Micaela y Escamillo, creados por los libretistas como "rivales" para cada uno de los anteriores amantes que ocupan el centro de la acción, fueron también interpretados con luces y sombras.

La soprano americana Latonia Moore, mostró una vez más su belleza canora, basada en una potente voz con un timbre muy grato de escuchar y una gran técnica vocal, y sus grandes dotes interpretativas, a la hora de plasmar esa pureza un poco blandengue de modesta campesina que requiere su personaje, siendo especialmente destacable su Aria "Je vais voir de prés".

El "Escamillo" del barítono Neocelandés, debutante en ABAO, Teddy Tahu Rhodes, mostró tener una voz limitada en lo que a extensión se refiere, cantando con fuerza en la parte central, pero quedando muy reduci-

llako ukiturik, eta beraz, lanaren egilearen gurariatetik asko urrundu zen.

Abeslarien zerrendari dagokionez, OLBEk azken orduan Natascha Petrinsky mezzosopranoa kontratatu zuen Sonia Ganassi interprete handia ordeztzeko, entseguak osasun-arrazoiengatik bertan behera utzi zituen eta. Hala ere, hautaketa ez zen batere egokia izan. Austriako mezzoak ez zuen lortu bere rolak eskatutako maila, eta inola ere ez zen izan "lehen kategoriako" Carmen. Ez zuen bereganatu pertsonaiak eskatzen duen intentsitatea, eta argitasunari eta intentsitateari dagokionez ahots mugatua erakutsi zuen. Erregistro altuenei aurre egiterakoan gabeziak erakutsi zituen, eta horregatik, ikusleek axolagabetasuna erakutsi zuten antzezpina amaitu zenean.

Guztiz bestelakoa izan zen Don José, Marco Berti tenorak ezin hobeto interpretatu zuen eta. Lan eszeniko bikaina eginda, uneoro erakutsi izuen ahots indartsua eta distratsua duela, ahots-teknika handiarekin, eta parte-hartze guztietan maila handia erakutsi zuen. Batez ere, nabarmentzekoa izan zen "La fleur que tu m'avais jetée" aria italiar estilora, estilo frantsesa saihesteko, zailtasun handiko si bemola eskainiz, Bilboko ikusleengozamenerako.

Bilbeko beste bi pertsonaia aktiboak, Micaela eta Escamillo, libretistek akzioaren erdigunea okupatzen duten aurreko maitaleen "aurkari" moduan sortuak, argi-itzalekin interpretatu zituzten.

Latonia Moore soprano amerikarrak berriro ere kantuedertasuna erakutsi zuen, ahots indartsua baitu, tinbrea entzuteko atsegina baita eta ahots-teknika handia baitu. Horrez gain, interpretazio-dohain handiak ditu, nekazari xumearen rolak eskatzen duen garbitasun biguna islatzerakoan. Bereziki nabarmentzekoa izan zen "Je vais voir de prés" aria.

OLBE n debuta egin zuen Teddy Tahu Rhodes Zeelanda Berriko baritonoaren "Escamillo" ahots mugatua zuela erakutsi zuen hedaturari dagokionez. Erdiko zatian indarrez abestu zuen, baina baxuetan labor geratu zen eta ezin izan zuen "Toreador" ospetsuko notarik altuenekin. Interpretazioari dagokionez, pertsonaiak ez zuen lortu rolak eskatzen duen indarra.

Gainerako interpreteek modu egokian bete zituzten "bigarren mailakoen" enkarguak, eta besteak beste, hu-

OPERA MÚSICA
MUSIKA


rrengo hauen interpretazioak nabarmendu behar dira: Gladys Rossi sopranoa eta Nuria Lorenzo mezzoa, Frasquita eta Mercedesen paperetan, eta Nicolas Testé tenorra eta Javier Galán baritonoa, Zúñiga eta Moralesen roletan.

Bilboko Operaren Abesbatzak maila handia erakutsi zuen lan osoan, eszena-eginkizunean zein interpretazioan. Horien alboan nabarmendu egin behar dira Bilboko Koral Elkartearen Kontserbatorioko Abesbatzako gazteak, parte-hartze guztietan ezin hobeto eta naturaltasun osoz moldatu ziren eta.

Laburtzeko, Carmen berezko nortasunik gabe, harrera hotzarekin.

“Carmen”

Aktoreen zerrenda: Natascha Petrinsky (mzz); Marco Berti (t); Latonia Moore (s); Teddy Tahu Rhodes (bar); Gladys Rossi (s); Nuria Lorenzo (mzz); Nicolas Testé(t); Javier Galan(bar). Bilboko Operako Abesbatza; Bilboko Koral Elkartearen Kontserbatorioko Abesbatza; Bilboko Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaritza: Arnaud Bernard ; Musika-zuzendaritza: Patric Davin; Lekua: Euskalduna Jauregia.

da la misma en los graves y no pudiendo con las notas más altas de su célebre “Toreador”, no llegando en su faceta interpretativa a dotar al personaje de la intensidad que ése rol requiere.

El resto del elenco, cumplió adecuadamente con sus cargos musicales de “secundarios” destacando especialmente las interpretaciones de la soprano Gladys Rossi y de la mezzo Nuria Lorenzo, en los papeles de Frasquita y Mercedes, y del tenor Nicolas Testé y del barítono Javier Galán, en los roles de Zúñiga y Morales.

El Coro de Ópera de Bilbao, estuvo a un buen nivel durante toda la obra tanto en su labor escénica como en su labor interpretativa, teniendo que destacar notablemente junto a ellos a los muchachos del Coro del Conservatorio de la Sociedad Coral, que se desarrollaron a la perfección y con toda naturalidad en todas sus intervenciones.

En resumen una Carmen sin su carácter propio, que fue acogida con frialdad.

“Carmen”

Reparto: Natascha Petrinsky (mzz); Marco Berti (t); Latonia Moore (s); Teddy Tahu Rhodes (bar); Gladys Rossi (s); Nuria Lorenzo (mzz); Nicolas Testé(t); Javier Galan(bar). Coro de la Ópera de Bilbao; Coro del Conservatorio de la Sociedad Coral; Orquesta Sinfónica de Bilbao; Dirección escénica: Arnaud Bernard; Dirección Musical: Patric Davin; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

BATZORDEAREN ADIERAZPENA: COMUNICADO DE LA JUNTA:



Aurten, Gobernu Batzordetik bultzada berria eman nahi diogu Bazkuneko bazkariari, urtero-urtero Bizkaiko abokatuen topagunea izaten da eta.

Aldaketa nabarmentzeko eta zuon parte-hartzea suspertzeko, aurten jaia Euskalduna Jauregira eraman dugu; datari dagokionez, ospakizuna maiatzaren 22an izango da.

- 13,00etan, Euskalduna Jauregiko A3 Aretoan, abokatutzan sartzen diren kide berrientzako elkargoko kide egiteko ekitaldia izango da.
- Jarraian, omenaldi xumea egingo diegu 2008an lanbidetan hogeita bost urte bete dituzten kide guztiei. 25 urtez lanbide zirragarri eta gogor honetan aritzeak aitortpena merezi du Bazkunaren aldetik.
- Bazkuneko kide beteranoei kide berriak besoetako egiteko eskatuko diegu, eta modu horretan, abokatu berrientzat oso garrantzitsua den unea handitasunez ospatuko dugu.
- 14,00etan, ekitaldi ofiziala amaitu ondoren, A3 Aretoaren ondoan ardo bat eskainiko zaie bertaratzen diren guztiei, familiakoek, lagunek eta lankideek jaiegun hau ospatu ahal izateko.
- 14,30ean R Aretoko jatetxearen ateak irekiko dira, Euskaldunako 1. solairuan.
- Bazkaria 15,00etan hasiko da, eta postreetan Bazkuneko lehiaketa desberdinen sariak emango dira.
- Mahaian kopa hartu ondoren, musika-ingurutik hurbil kokatutako barran beste bat hartuko dugu.
- Amaitzeko, DJ batek jaiaren amaiera alaituko digu eta dantzara aterako gaitu horretarako prestatutako inguruan.

Beste lankide batzuekin joan nahi dutenek Bazkunean aurretik jakinarazi dezakete mahaia erreserbatzeko eta mahaikideak antolatzeko, bakoitza nahi duen pertsonen ondoan eseri ahal izateko.

(Mahaia biribilak dira, hamar kiderentzat.)

Izena emateko aurten nahikoa izango da Bazkunera deitzea (1. solairua; 944356200 tf.)

eta izen-abizenak eta elkargokide-zenbakia adieraztea. Bakoitzak ordaindu beharrekoa Bazkunak kide bakoitzaren kuotak abonatzeko duen kontu-zenbakian helbi-deratuko da.

BAZKUNEKO BAZKARIA

COMIDA COLEGIAL

Este año desde la Junta de Gobierno pretendemos dar un nuevo impulso a la comida colegial que, cada año, sirve de punto de encuentro de los abogados/as de Bizkaia.

Para resaltar el cambio y estimular vuestra asistencia hemos trasladado la fiesta este año al Palacio de Euskalduna y hemos fijado en el 22 de Mayo.

- A las 13:00 horas dará comienzo en la Sala A3 del Palacio de Euskalduna el acto de colegiación de los nuevos compañeros que acceden a la profesión.
- A continuación daremos paso a un modesto homenaje a todos aquellos compañeros que durante el año 2008 cumplieron veinticinco años en el ejercicio de la profesión. 25 años dedicados a una profesión tan apasionante y dura, merecen un reconocimiento por parte del Colegio al que tanto han contribuido.
- Pediremos a los compañeros veteranos que apadrinen a los nuevos colegiados, solemnizando de esta manera un momento tan importante para los nuevos abogados.
- A las 14:00 horas, concluido el acto oficial, se ofrecerá un vino a los asistentes en el hall anexo a la Sala A3 para que familiares, amigos y compañeros puedan compartir ese día de fiesta.
- A las 14:30 horas se abrirán las puertas del Restaurante de la Sala R en la 1ª Planta del Euskalduna.
- La comida comenzará a las 15:00 horas y a los postres se hará entrega de los trofeos de los diversos campeonatos colegiales.
- Tras la copa en la mesa, podremos tomar otra en la barra dispuesta a al efecto cerca de la zona de música.
- Por último, un DJ se encargará de amenizarnos el final de la sobremesa e intentará hacernos bailar en la zona de la Sala especialmente habilitada para ello.

Quienes deseen acudir con otros compañeros pueden comunicarlo al Colegio de antemano para proceder a la reserva de mesas y disposición de comensales para que cada compañero pueda sentarse con quienes desee.

(Las mesas son redondas y de diez comensales.)

Este año bastará una llamada al propio colegio – 1ª planta 944356200 – dando el nombre y número de colegiado

para que le demos de alta en esta comida. El recibo por el importe que cada asistente debe abonar, será domiciliado en la cuenta que el Colegio posee de cada colegiado, a efectos de abono de cuotas



Ahora puede
dedicar
más tiempo
a sus clientes



LA LEY

grupo Wolters Kluwer



Gestión
LA LEY

GESTIONA SU
DESPACHO POR USTED

Elaborado con la colaboración
del **CGAE**



Gestión LA LEY es un instrumento de trabajo,
control, archivo y obtención de información.
Pensado por abogados para abogados.



Servicio de
Atención al Cliente
Telf.: 902 42 00 10
clientes@laley.es